

Europeiska gemenskapernas officiella tidning

ISSN 1024-3054

L 62

fyrtiofemte årgången

5 mars 2002

Svensk utgåva

Lagstiftning

Innehållsförteckning

I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk

- ★ Rådets förordning (EG) nr 407/2002 av den 28 februari 2002 om vissa tillämpningsföreskrifter för förordning (EG) nr 2725/2000 om inrättande av Eurodac för jämförelse av fingeravtryck för en effektiv tillämpning av Dublinkonventionen 1
- ★ Rådets förordning (EG) nr 408/2002 av den 28 februari 2002 om införande av en slutgiltig antidumpningstull och slutgiltigt uttag av den preliminära tull som införts på import av vissa zinkoxider med ursprung i Folkrepubliken Kina 7
- Kommissionens förordning (EG) nr 409/2002 av den 4 mars 2002 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker 15
- ★ Kommissionens förordning (EG) nr 410/2002 av den 27 februari 2002 om ändring av rådets förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen 17
- ★ Kommissionens förordning (EG) nr 411/2002 av den 4 mars 2002 om ändring av rådets förordning (EG) nr 3072/95 vad beträffar KN-nummer för vissa risprodukter 27
- Kommissionens förordning (EG) nr 412/2002 av den 4 mars 2002 om fastställande av gemenskapens producent- och importpriser för nejlikor och rosor för tillämpning av importordningen för vissa blommor med ursprung i Cypern, Israel, Jordanien och Marocko samt Västbanken och Gazaremsan 28

Kommissionen

2002/185/EG:

- ★ **Kommissionens beslut av den 12 juni 2001 om det statliga stöd som Tyskland beviljat till förmån för Technische Glaswerke Ilmenau GmbH, Tyskland ⁽¹⁾ [delgivet med nr K(2001) 1549]** 30

2002/186/EG:

- ★ **Kommissionens beslut av den 10 oktober 2001 om det statliga stöd som Tyskland beviljat Zeitzer Maschinen, Anlagen, Geräte ZEMAG GmbH ⁽¹⁾ [delgivet med nr K(2001) 2957]** 44

I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 407/2002

av den 28 februari 2002

om vissa tillämpningsföreskrifter för förordning (EG) nr 2725/2000 om inrättande av Eurodac för jämförelse av fingeravtryck för en effektiv tillämpning av Dublinkonventionen

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

Artikel 2

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2725/2000 av den 11 december 2000 om inrättande av Eurodac för jämförelse av fingeravtryck för en effektiv tillämpning av Dublinkonventionen (nedan kallad Eurodacförordningen) ⁽¹⁾, särskilt artikel 22.1 i denna, och

Överföring

av följande skäl:

- (1) I artikel 22.1 i Eurodacförordningen föreskrivs det att rådet skall anta de tillämpningsföreskrifter som behövs för att fastställa det förfarande som avses i artikel 4.7 och det förfarande för blockering av uppgifter som avses i artikel 12.1 samt för att utarbeta den statistik som avses i artikel 12.2 i Eurodacförordningen.
- (2) I enlighet med artiklarna 1 och 2 i protokollet om Danmarks ställning, fogat till Fördraget om Europeiska unionen och Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, deltar inte Danmark i antagandet av denna förordning, som därför inte skall vara bindande för eller tillämplig i Danmark.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1**Definitioner**

I denna förordning avses med

- a) *central enhet*: den enhet som avses i artikel 1.2 a i Eurodacförordningen,
- b) *databas*: den centrala elektroniska databas som avses i artikel 1.2 b i Eurodacförordningen,
- c) *jämförelse*: det förfarande för kontroll av överensstämmelse mellan de uppgifter om fingeravtryck som finns lagrade i databasen och de uppgifter om fingeravtryck som en medlemsstat överför.

1. Digitalisering av fingeravtryck samt överföring av dessa skall göras i det dataformat som anges i bilaga I. I den utsträckning som det är nödvändigt för att den centrala enheten skall fungera effektivt, skall denna fastställa de tekniska kraven för medlemsstaternas överföring av dataformatet till den centrala enheten och omvänt. Den centrala enheten skall säkerställa att de uppgifter om fingeravtryck som medlemsstaterna överför kan jämföras i det elektroniska systemet för igenkänning av fingeravtryck.

2. Medlemsstaterna bör överföra de uppgifter som avses i artikel 5.1 i Eurodacförordningen på elektronisk väg. I den utsträckning som det är nödvändigt för att den centrala enheten skall fungera effektivt, skall denna fastställa de tekniska kraven för att säkerställa att uppgifterna på ett korrekt sätt kan överföras på elektronisk väg från medlemsstaterna till den centrala enheten och omvänt. Överföring av uppgifter i pappersform på formuläret i bilaga II eller med andra databärare (disketter, CD-ROM eller andra databärare som kan komma att utvecklas och användas allmänt i framtiden) bör endast förekomma vid varaktiga tekniska störningar.

3. Referensnumret enligt artikel 5.1 d i Eurodacförordningen skall göra det möjligt att entydigt knyta uppgifter till en bestämd person och till den medlemsstat som överför uppgifterna. Dessutom skall det göra det möjligt att avgöra huruvida uppgifterna i fråga gäller en asylsökande eller en sådan person som avses i artikel 8 eller artikel 11 i Eurodacförordningen. Referensnumret skall inledas med den bokstavsbezeichnung som enligt den standard som avses i bilaga I betecknar den medlemsstat som har överfört uppgifterna. Bokstavsbezeichnung skall följas av personkategoribeteckningen. Härvid skall uppgifter om asylsökande betecknas med 1, uppgifter om sådana personer som avses i artikel 8 i Eurodacförordningen med 2 samt uppgifter om sådana personer som avses i artikel 11 i Eurodacförordningen med 3. Den centrala enheten skall fastställa de tekniska förfaranden som är nödvändiga för att säkerställa att medlemsstaterna mottar entydiga uppgifter från den centrala enheten.

⁽¹⁾ EGT L 316, 15.12.2000, s. 1.

4. Den centrala enheten skall snarast möjligt bekräfta mottagandet av de uppgifter som överförs. För detta ändamål skall den centrala enheten fastställa de tekniska krav som är nödvändiga för att se till att medlemsstaterna vid begäran erhåller mottagningsbevis.

Artikel 3

Genomförande av jämförelsen och överföring av resultatet

1. Medlemsstaterna skall säkerställa att uppgifter om fingeravtryck överförs i en kvalitet som lämpar sig för jämförelse genom det elektroniska systemet för igenkänning av fingeravtryck. I den utsträckning som det är nödvändigt för att säkerställa att resultatet av den centrala enhetens jämförelse uppnår en mycket hög grad av exakthet skall den centrala enheten fastställa lämplig kvalitet hos de uppgifter om fingeravtryck som överförs. Den centrala enheten skall snarast möjligt kontrollera kvaliteten hos de uppgifter om fingeravtryck som överförs. Om dessa inte lämpar sig för jämförelse i det elektroniska systemet för igenkänning av fingeravtryck skall den centrala enheten snarast möjligt anmoda medlemsstaten att överföra uppgifter om fingeravtryck av lämplig kvalitet.

2. Den centrala enheten skall genomföra jämförelsen i den ordning som framställningarna kommer in. Varje begäran skall behandlas inom 24 timmar. En medlemsstat kan beträffande uppgifter som överförs på elektronisk väg av skäl som har samband med den egna lagstiftningen begära att en jämförelse som är särskilt brådskande görs inom en timme. Om dessa behandlingsfrister inte kan hållas av orsaker som den centrala enheten inte är ansvarig för skall den centrala enheten behandla begäran med prioritet när orsakerna i fråga inte längre föreligger. I den utsträckning som det är nödvändigt för att se till att den centrala enheten fungerar effektivt, skall denna i sådana fall fastställa kriterier för att säkerställa att framställningarna behandlas med prioritet.

3. I den utsträckning det är nödvändigt för att se till att den centrala enheten fungerar effektivt skall denna fastställa operativa förfaranden för bearbetningen av de uppgifter som mottas och för att översända resultatet av jämförelsen.

Artikel 4

Överföring mellan medlemsstaterna och den centrala enheten

Vid överföring av uppgifter från medlemsstaterna till den centrala enheten och omvänt skall IDA-programmets allmänna tjänster användas enligt Europaparlamentets och rådets beslut nr 1719/1999/EG av den 12 juli 1999 om en rad riktlinjer, innefattande fastställande av projekt av gemensamt intresse, för transeuropeiska nät för elektroniskt datautbyte mellan förvalt-

ningar (IDA) ⁽¹⁾. I den utsträckning det är nödvändigt för att se till att den centrala enheten fungerar effektivt skall denna fastställa de tekniska förfaranden som är nödvändiga för användningen av IDA-programmets allmänna tjänster.

Artikel 5

Den centrala enhetens övriga uppgifter

1. Den centrala enheten skall med lämpliga tekniska medel hålla isär de uppgifter om asylsökande och de uppgifter om personer som avses i artikel 8 i Eurodacförordningen som lagras i databasen.

2. Den centrala enheten skall på grundval av underrättelse från en medlemsstat förse uppgifterna om personer som har erkänts som flyktingar och beviljats flyktingstatus med ett lämpligt kännetecken och skilja dem med lämpliga tekniska medel från övriga i databasen registrerade uppgifter. Om ett beslut har fattats i enlighet med artikel 12.2 a i Eurodacförordningen skall den första meningen inte längre gälla. Den centrala enheten skall avlägsna befintliga kännetecken och skall inte längre skilja uppgifterna åt.

3. Fyra år och sex månader efter det att Eurodac har inlett sin verksamhet skall den centrala enheten sammanställa statistik över

a) antalet personer som, efter att ha erkänts som flyktingar och beviljats flyktingstatus i en medlemsstat, har lämnat in en ny asylansökan i en annan medlemsstat,

b) antalet personer som har erkänts som flyktingar och beviljats flyktingstatus i mer än en medlemsstat,

c) de medlemsstater i vilka flyktingar har lämnat in en ny ansökan om asyl, med uppgift

— för varje medlemsstat om antalet asylsökande med flyktingstatus i denna stat som har ansökt om asyl i en annan medlemsstat och deras antal per medlemsstat,

— för varje medlemsstat om antalet asylsökande som redan har beviljats flyktingstatus i en annan medlemsstat och deras antal per medlemsstat.

4. Den centrala enheten skall säkerställa att jämförelser som grundas på en begäran av en medlemsstat i enlighet med artikel 4.4 i Eurodacförordningen också kan omfatta de uppgifter som denna medlemsstat själv har överfört vid en tidigare tidpunkt.

⁽¹⁾ EGT L 203, 3.8.1999, s. 1.

*Artikel 6***Ikraftträdande**

1. Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.
2. Rådet skall se över tillämpningen av denna förordning inom fyra år efter det att Eurodac har inlett sin verksamhet.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i medlemsstaterna i enlighet med Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

Utfärdad i Bryssel den 28 februari 2002.

På rådets vägnar

A. ACEBES PANIAGUA

Ordförande

*BILAGA I***Dataformat vid utbyte av uppgifter om fingeravtryck**

Följande format fastställs för utbyte av uppgifter om fingeravtryck:

ANSI/NIST – CSL 1 1993

med eventuell framtida vidareutveckling av denna standard.

Standard för bokstavsbeteckningar för medlemsstaterna

Följande ISO-standard skall gälla:

ISO 3166 – Tvåbokstavskod

BILAGA II

Blankett för fingeravtryck i EURODAC

1.	Referensnummer	
2.	Plats för inlämnande av asylansökan eller plats för gripandet av utlänningen	
3.	Datum för asylansökan eller datum för gripandet av utlänningen	
4.	Kön	
5.	Datum när fingeravtrycken togs	
6.	Datum när uppgifterna överfördes till den centrala enheten	

105 mm från blankettens övre del

155 mm från blankettens övre del

205 mm från blankettens övre del

RULLADE AVTRYCK

1. Höger tumme	2. Höger pekfinger	3. Höger långfinger	4. Höger ringfinger	5. Höger lillfinger
50 mm	40 mm	40 mm	40 mm	40 mm
40 mm				
6. Vänster tumme	7. Vänster pekfinger	8. Vänster långfinger	9. Vänster ringfinger	10. Vänster lillfinger
40 mm				

ENKLA AVTRYCK

VÄNSTER HAND Fyra fingrar samtidigt	TVÅ TUMMAR Avtrycken tas samtidigt		HÖGER HAND Fyra fingrar samtidigt
	VÄNSTER	HÖGER	
	30 mm	30 mm	
75 mm	30 mm	30 mm	75 mm
65 mm	55 mm		

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 408/2002

av den 28 februari 2002

om införande av en slutgiltig antidumpningstull och slutgiltigt uttag av den preliminära tull som införts på import av vissa zinkoxider med ursprung i Folkrepubliken Kina

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 384/96 av den 22 december 1995 om skydd mot dumpad import från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen ⁽¹⁾, särskilt artikel 9 i denna,

med beaktande av det förslag som kommissionen lagt fram efter samråd med Rådgivande kommittén, och

av följande skäl:

A. PROVISORISKA ÅTGÄRDER

- (1) Genom förordning (EG) nr 1827/2001 ⁽²⁾ (nedan kallad förordningen om preliminär tull) införde kommissionen en preliminär antidumpningstull på import av vissa zinkoxider med ursprung i Folkrepubliken Kina.
- (2) Utöver de kontrollbesök som genomförts hos de exporterande tillverkarna i Folkrepubliken Kina, såsom nämns i skäl 7 i förordningen om preliminär tull, bör det noteras att kontrollbesök även genomförts hos ett antal närstående exportbolag, nämligen:

Guangxi Liuzhou Nonferrous Metals Smelting Import & Export Co. Ltd, Liuzhou,

Rickeed Industries Ltd, Hongkong,

Yinli Import and Export Co. Ltd, Liuzhou,

samt hos ett närstående inhemskt företag:

Gredmann Guangzhou Ltd, Guangzhou.

B. EFTERFÖLJANDE FÖRFARANDE

- (3) Efter meddelandet av uppgifter om de viktigaste omständigheter och överväganden som legat till grund för beslutet att införa provisoriska antidumpningsåtgärder har flera berörda parter lämnat skriftliga synpunkter. Enligt bestämmelserna i artikel 20.1 i förordning (EG) nr 384/96 (nedan kallad grundförordningen) har alla berörda parter som begärt det getts tillfälle att bli hörda av kommissionen.

- (4) Kommissionen har fortsatt att inhämta och kontrollera alla de uppgifter den bedömt vara nödvändiga för fastställandet av de slutgiltiga avgörandena.

- (5) Alla parter har underrättats om de viktigaste omständigheter och överväganden på grundval av vilka kommissionen avser att rekommendera införandet av slutgiltiga antidumpningstullar och slutgiltigt uttag av de belopp för vilka säkerhet ställts i form av preliminära tullar. De har även beviljats en period inom vilken de kunnat lämna synpunkter efter detta meddelande av uppgifter.

- (6) Parternas muntliga och skriftliga synpunkter har beaktats och avgörandena ändrats i enlighet därmed när så varit lämpligt.

- (7) Efter granskning av de preliminära avgörandena mot bakgrund av de uppgifter som därefter inhämtats dras slutsatsen att de viktigaste avgörandena, som anges i förordningen om preliminär tull, bör bekräftas.

C. BERÖRD PRODUKT OCH LIKADAN PRODUKT**1. Berörd produkt**

- (8) Efter offentliggörandet av förordningen om preliminär tull har ett antal berörda parter påstått att definitionen av den berörda produkten är felaktig. De hävdar att det finns olika kvaliteter av zinkoxid på marknaden, vilka beroende på renhetsgraden har olika egenskaper och tillämpningar. Dessa olika kvaliteter av zinkoxid skulle följaktligen inte kunna betraktas som en homogen produkt. De hävdar dessutom att utbytbarheten mellan de olika kvaliteterna av zinkoxid är otillräcklig. Medan de erkänner att högre renhetsgrader i teorin skulle kunna användas i alla tillämpningar, anser de inte att detsamma gäller för lägre renhetsgrader på grund av de föroreningar de innehåller.

- (9) Det faktum att utbytbarheten på grund av skillnaden i renhetsgrad mellan vissa av kvaliteterna är enkelriktad anses inte i sig självt vara ett tillräckligt bevis för att samma kvaliteter utgör olika produkter som bör behandlas separat i undersökningen. Tvärtom visar det faktum att höga renhetsgrader kan användas i alla zinkoxidtillämpningar att alla kvaliteter kan betraktas som en och samma produkt. Om vissa användare godtar en högre grad av föroreningar beror detta för det mesta på prisöverväganden.

⁽¹⁾ EGT L 56, 6.3.1996, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 2238/2000 (EGT L 257, 11.10.2000, s. 2).

⁽²⁾ EGT L 248, 18.9.2001, s. 17.

- (10) De berörda parternas kommentarer är därför inte på något sätt tillräckliga för att ändra de tidigare avgörandena i skäl 11 i förordningen om preliminär tull, nämligen att alla kvaliteter av den berörda produkten bör betraktas som en och samma produkt.
- (11) Avgörandena i skälen 9–11 i förordningen om preliminär tull bekräftas med avseende på den berörda produkten.

2. Likadan produkt

- (12) Vissa berörda parter har påstått att zinkoxidtillverkarna i gemenskapen och Folkrepubliken Kina använder olika produktionsprocesser som ger zinkoxid som tillverkas i Folkrepubliken Kina betydande kostnadsfördelar i termer av råvara och andra kostnader. De antyder att kinesiska tillverkare i huvudsak använder den "direkta" eller amerikanska processen medan gemenskapstillverkarna nästan uteslutande använder den "indirekta" eller franska processen. Den direkta processen kallas så för att zinkoxid framställs direkt ur oxiderat zinkhaltigt material. Det påstås att dessa råvaror är billigare än den raffinerade zinkmetall och andra zinkhaltiga restprodukter som används i den indirekta processen.
- (13) För det första anses frågan om de olika produktionsprocesserna inte vara relevant för denna undersökning eftersom zinkoxiderna, oavsett process, delar samma grundläggande kemiska (ZnO) och andra egenskaper. En betydande del av de zinkoxider som säljs av gemenskapsindustrin framställs dessutom genom den direkta processen och i undersökningen har hänsyn tagits till kostnaderna för båda processerna.
- (14) Kommissionen har inte gjorts uppmärksam på några andra faktorer som skulle föranleda en ändring av de slutsatser som nåtts under det preliminära skedet, nämligen att den zinkoxid som framställs och säljs av gemenskapstillverkare och den som framställs i Folkrepubliken Kina och exporteras till gemenskapen är likadana produkter.
- (15) De preliminära avgörandena rörande likadan produkt i skälen 12–14 i förordningen om preliminär tull bekräftas.

D. DUMPNING

1. Marknadsekonomisk status

- (16) Vissa kinesiska tillverkare har ifrågasatt konsekvensen i behandlingen av dem såsom företag som är verksamma under marknadsekonomiska förhållanden (nedan kallat marknadsekonomisk status) (skäl 18 i förordningen om preliminär tull) med tanke på kommissionens vägran att därefter använda de priser som företaget i fråga betalat för zinkråvaran (skäl 47 i förordningen om preliminär tull). Enligt dessa företag borde marknadsekonomisk status inte ha beviljats eftersom kommissionen ansåg att priserna på zinkråvara, den viktigaste kostnadsfaktorn,

inte återspeglade marknadsvärdena i den mening som avses i artikel 2.7 c i grundförordningen.

- (17) Under den andra och mer detaljerade undersökningen på plats, där svaret på exportörernas frågeformulär kontrollerades, vilket skedde efter det att marknadsekonomisk status beviljats, ansåg kommissionen att vissa kostnadsfaktorer, t.ex. de priser som betalats för zinkråvara, inte var tillförlitliga. Kommissionen justerade därför kostnaderna genom att basera dem på de zinkpriser som noteras på Londons metallbörs (LME). Det är vanligt att kostnaderna justeras om det visar sig att de inte är korrekta, tillförlitliga eller i linje med normala marknadsförhållanden. Påståendena avvisas därför och slutsatserna i skälen 15–24 i förordningen om preliminär tull bekräftas.

2. Individuell behandling

- (18) Eftersom inga synpunkter lämnats under denna rubrik bekräftas de preliminära avgörandena i skälen 25–27 i förordningen om preliminär tull.

3. Normalvärde

Fastställande av normalvärde för exporterande tillverkare som inte beviljats marknadsekonomisk status

Val av jämförbart land

- (19) Användarna av zinkoxid i gemenskapen har kritiserat valet av Förenta staterna som jämförbart land för fastställandet av normalvärdet med hänvisning till att kostnaderna är olika i Folkrepubliken Kina och i Förenta staterna. Denna särskilda fråga har redan behandlats i detalj i skälen 28–36 i förordningen om preliminär tull och detta bekräftas.
- (20) Eftersom inga andra synpunkter lämnats under denna rubrik bekräftas de preliminära avgörandena i skälen 37–39 i förordningen om preliminär tull.

Fastställande av normalvärde för exporterande tillverkare som beviljats marknadsekonomisk status

- (21) "Användarna" och vissa av de kinesiska tillverkarna har hävdats att de kinesiska priserna på zinkråvara fastställs av den kinesiska marknaden och därför inte bör justeras i enlighet med zinknoteringarna på LME. Som förklarats i skälen 46–47 i förordningen om preliminär tull bygger priserna för utbud av och efterfrågan på zink och närstående produkter i länder med marknadsekonomi över hela världen på LME:s zinknoteringar. Det bör dessutom noteras att kinesiska företag vid försäljning eller köp av zinkkoncentrat på världsmarknaden precis som alla andra aktörer använder LME som referens. Av kostnadstillförlitlighetsskäl har en justering av de kinesiska priserna på zinkråvara fått göras eftersom dessa kostnader inte helt och hållet återspeglar den inverkan som LME:s zinknoteringar har. Påståendena måste därför avvisas och den metod som använts för justeringen av priserna på zinkråvara i enlighet med LME:s zinknoteringar bekräftas.

(22) Efter offentliggörandet av förordningen om preliminär tull har en av de kinesiska tillverkarna begärt att justeringen av kostnaderna för zinkråvara skall ske på grundval av priset på zinkkoncentrat snarare än priset på kalcinerad zink av den anledningen att produktionsprocessen för denna tillverkare inleds med zinkkoncentrat. Denna fråga har undersökts på nytt och det har framkommit att tillverkaren i fråga faktiskt köpt zinkkoncentrat men att han lagt ut det påföljande produktionsstadiet, dvs. framställningen av kalcinerad zink ur zinkkoncentrat, på entreprenad. Under undersökningen har det även framkommit att företaget vid framställningen åtminstone delvis använt kalcinerad zink som köpts på den kinesiska marknaden och vars pris fått justeras enligt ovan. Med tanke på svårigheterna att ta fram marknadsvärdet på råvarorna och eftersom produktionsprocessen hos företaget i fråga faktiskt inleds med kalcinerad zink har företagets begäran inte kunnat godtas och den metod som beskrivits i förordningen om preliminär tull har bekräftats.

(23) En annan kinesisk tillverkare har påstått att siffran för försäljnings- och administrationskostnader och allmänna kostnader vid konstruerandet av normalvärdet är felaktig och har lämnat in uppgifter som stöder detta påstående. Det har framkommit att påståendet är berättigat och siffrorna har korrigerats i enlighet med detta.

(24) Ett företag har begärt att försäljnings- och administrationskostnaderna och de allmänna kostnaderna för inhemsk försäljning av alla produkter bör användas i stället för de specifika försäljnings- och administrationskostnaderna och de allmänna kostnaderna för inhemsk försäljning av den berörda produkten. Denna begäran har inte kunnat godtas. Syftet med att konstruera ett normalvärde är att räkna ut en motsvarighet till det inhemska priset för den liknande produkten. De försäljnings- och administrationskostnader och de allmänna kostnader som används i denna beräkning bör alltså knyta an till framställningen och försäljningen av den likadana produkten på den inhemska marknaden i ursprungslandet i enlighet med artikel 2.6 i grundförordningen. Företagets begäran måste därför avvisas och de ursprungliga avgörandena bekräftas.

(25) De kinesiska tillverkare som beviljats marknadsekonomisk status har begärt att vinsten från försäljningen av biprodukter från framställningen av kalcinerad zink och/eller zinkoxid skall dras av från kostnaderna för framställning av zinkoxid. Vid undersökningen har det dock framkommit att företagen redovisat biprodukterna separat. Vinsten på dessa biprodukter har varierat högst väsentligt med tiden och redovisats separat som en extraordinär intäkt. Företagen betraktar inte eventuell avkastning på försäljningen av biprodukter som något som bör kvittas mot kostnaden för zinkoxid. Detta tillvägagångssätt har följts även för de preliminära avgörandena. Begäran har därför avvisats och de preliminära avgörandena bekräftats.

(26) De kinesiska tillverkarna har vidare begärt att kommissionen för att fastställa vinstnivån vid beräkningen av det konstruerade normalvärdet skall hänvisa till vinsten för gemenskapstillverkarna i stället för till vinsten för tillverkarna i det jämförbara landet. I artikel 2.7 a i grundförordningen föreskrivs att normalvärdet skall fastställas på grundval av priset eller det konstruerade värdet i ett tredje land med marknadsekonomi, i detta fall Förenta staterna. Andra sätt att fastställa normalvärdet beaktas endast när det inte finns några relevanta uppgifter från det jämförbara landet. Begäran om att använda gemenskapstillverkarnas vinstmarginal bör därför avvisas.

(27) En kinesisk tillverkare har påstått att direkta försäljningskostnader, som endast hänför sig till export, inbegripits i de försäljnings- och administrationskostnader och de allmänna kostnader som hänför sig till inhemsk försäljning. Detta påstående har styrkts och befunnits vara motiverat. Beräkningarna har följaktligen korrigerats.

(28) När det gäller de metoder som beskrivs i skälen 40–47 i förordningen om preliminär tull bekräftas dessa avgöranden.

4. Exportpriser

(29) En kinesisk tillverkare har påstått att vissa kostnader i beräkningen av exportpriserna dragits av två gånger. Påståendet har kontrollerats och godtagits varefter en rättelse skett.

(30) Eftersom inga andra synpunkter lämnats under denna rubrik bekräftas de preliminära avgörandena i skäl 48 i förordningen om preliminär tull.

5. Jämförelse

(31) Eftersom inga synpunkter lämnats under denna rubrik bekräftas de preliminära avgörandena i skälen 49–50 i förordningen om preliminär tull.

6. Dumpningsmarginaler

För samarbetsvilliga exporterande tillverkare som beviljats marknadsekonomisk status och individuell behandling

(32) En kinesisk tillverkare har påstått att dumpningsberäkningen bör bygga på försäljning av och kostnader för inom företaget framställda produkter, både för normalvärdet och för exporten, och att den volym zinkoxid som köpts från andra tillverkare inte bör tas med i kostnadsberäkningarna. Detta påstående har kontrollerats i större detalj och det transaktionerna i fråga har kunnat hållas isär. Det anförda skälet har följaktligen godtagits och en ny beräkning har gjorts som begränsar sig till försäljningen och kostnaderna för den zinkoxid som framställts av företaget självt.

- (33) Det slutgiltiga vägda genomsnittet av dumpningsmarginalerna, uttryckt som en andel av gemenskapspriset cif före tull, för den produkt som framställts av följande tillverkare är:

Liuzhou Nonferrous Metals Smelting Co. Ltd	6,9 %
Liuzhou Fuxin Chemical Industry Co. Ltd	11,0 %
Gredmann Guigang Chemical Ltd	19,3 %
Liuzhou Longcheng Chemical General Plant	64,5 %

För alla andra exporterande tillverkare

- (34) Den dumpningsnivå som preliminärt fastställts till 69,8 % av priset cif vid gemenskapens gräns bekräftas.

E. GEMSKAPSINDUSTRIN

- (35) Vissa parter har påstått att man av skäl 57 i förordningen om preliminär tull kan utläsa att 15 av 21 zinkoxidtillverkare i gemenskapen inte samarbetat i undersökningen. Det antyds härigenom att klagomålet inte uppfyllt kraven i artikel 5.4 i grundförordningen. Det bör erinras om att de sex tillverkare som samarbetat i undersökningen står för en betydande del av gemenskapens zinkoxidproduktion under undersökningsperioden, från och med den 1 januari till och med den 31 december 2000, i detta fall mer än 75 % av de 21 kända företagens produktion, vilket innebär att kraven i artikel 5.4 är uppfyllda. Eftersom inga nya uppgifter lämnats rörande definitionen av gemenskapsindustrin, bekräftas avgörandena i skälen 57–59 i förordningen om preliminär tull.

F. SKADA

1. Inledande anmärkningar

- (36) Eftersom inga motargument anförts bekräftas den metod som använts för att fastställa nivån på importen av den berörda produkten till gemenskapen i skäl 60 i förordningen om preliminär tull och den metod som använts för att fastställa gemenskapens konsumtion av zinkoxid (skälen 62–63).

2. Gemenskapsindustrins situation

- (37) I enlighet med artikel 3.5 i grundförordningen har granskningen av den dumpade importens inverkan på gemenskapsindustrin innefattat en bedömning av alla relevanta faktorer och förhållanden som haft betydelse för gemenskapsindustrins tillstånd.
- (38) Vissa berörda parter har ifrågasatt kommissionens slutsatser i fråga om skadan. De hävdar att vissa uppgifter om gemenskapsindustrins operativa prestanda såsom produktion, produktionskapacitet och utnyttjandenivåer, som återfinns i den icke-konfidentiella versionen av klagomålet och svaren på kommissionens frågeformulär, uppvisat antingen en ökande eller stabil trend. En berörd part har även påstått att kommissionens avgöranden är felaktiga då de uppgifter om kassaflödet som använts i skäl 82 i förordningen om preliminär tull är ofullständiga. Samma berörda parter har även pekat på att vissa av moderbolagen till de enheter som ingår i gemenskapsindustrin under undersökningsperioden redovisade betydande vinster och att gemenskapsindustrin som sådan inte lidit någon väsentlig skada i den mening som avses i artikel 3 i grundförordningen.

- (39) Dessa argument har inte kunnat godtas. För det första har de berörda parterna baserat sina påståenden på ofullständiga uppgifter som endast rör vissa medlemmar av gemenskapsindustrin. De tog ingen hänsyn till kommissionens undersökningsresultat enligt skälen 72–89 i förordningen om preliminär tull som avser den övergripande situationen i gemenskapsindustrin. För det andra bör det erinras om att den aktuella undersökningen i sin omfattning är begränsad till den berörda produkten som denna definierats i skäl 9 i förordningen om preliminär tull. Medan det stämmer att moderbolagen till vissa av gemenskapsindustrins medlemmar under undersökningsperioden redovisade vinster, var den allmänna lönsamheten i deras zinkoxidverksamhet i gemenskapen negativ under denna period, vilket anges i skäl 77 i förordningen om preliminär tull.

- (40) När det gäller de mer detaljerade uppgifterna om kassaflödet i skäl 82 i förordningen om preliminär tull medges det att vissa enheter inom gemenskapsindustrin inte kunnat tillhandahålla detaljerade uppgifter om sin zinkoxidverksamhet. De enheter som kunnat göra detta och vars kontrollerade uppgifter kommissionen använt för att komma fram till sina preliminära avgöranden står dock för över 80 % av produktionen inom gemenskapsindustrin under undersökningsperioden. De kontrollerade uppgifterna har därför ansetts vara representativa för situationen inom gemenskapsindustrin som helhet.

3. Utvecklingen före och efter undersökningsperioden

- (41) Ett antal berörda parter, särskilt användare av den berörda produkten, har bett kommissionen om att öka bredden i analysen och att ta hänsyn till utvecklingen både före början av skadeundersökningsperioden (1 januari 1996–31 december 2000) och efter slutet på undersökningsperioden. De hävdar att man bör betrakta åren 1993, 1994 och 1995 för att få en bättre uppfattning om marknaden. De påstår även att gemenskapstillverkare dragit nytta av det faktum att priserna på zinkmetall efter undersökningsperioden fallit genom att höja sina marginaler och att införandet av åtgärder som sådant varit obefogat.
- (42) Det bör erinras om att det i artikel 6.1 i grundförordningen föreskrivs att upplysningar som avser en period som infaller efter undersökningsperioden normalt inte skall beaktas. De uppgifter som de berörda parterna tillhandahållit rörande händelser efter undersökningsperioden, huvudsakligen hänvisningar till fallet i zinknoteringen på LME, har inte gett någon anledning till att ifrågasätta avgörandenas fortsatta giltighet. I undersökningen har det faktiskt fastställts att priserna på zinkoxidmarknaden under normala marknadsförhållanden följde prisutvecklingen för råvaror och för det mesta zinknoteringen på LME. Variationerna inom priserna och kostnaderna i zinkoxidindustrin har därför kopplats till noteringen på LME, och utvecklingen efter undersökningsperioden är helt enkelt ett uttryck för att marknaden fungerar normalt, varför det inte kunnat sägas att det på marknaden skett någon strukturell förändring som skulle ha gjort det uppenbarligen olämpligt att stödja avgörandena på uppgifter från undersökningsperioden. Begäran om att ta hänsyn till händelser som inträffat efter undersökningsperioden avvisas därför.
- (43) Det bör likaledes erinras om att avgörandena rörande skada fastställts på grundval av uppgifter från undersökningsperioden. Syftet med att lägga fram uppgifter från tidigare år är att bättre förstå undersökningsperioden och att sätta den i ett sammanhang genom att visa utvecklingstrenderna. Det anses för detta ändamål vara tillräckligt att lägga fram uppgifter för de fyra åren före undersökningsperioden (1996–1999). Begäran om att förlänga skadeundersökningsperioden till 1993, 1994 och 1995 avvisas därför.

4. Slutsats om skada

- (44) Med hänsyn till att inga andra argument inkommit när det gäller den skada som vållats gemenskapsindustrin, bekräftas slutsatsen att gemenskapsindustrin, enligt vad som närmare anges i skälen 72–89 i förordningen om

preliminär tull, har lidit väsentlig skada i den mening som avses i artikel 3 i grundförordningen.

G. ORSAKSSAMBAND

1. Allmänna synpunkter på kommissionens slutsatser rörande orsakssamband

- (45) En berörd part har hävdats att den skada som gemenskapsindustrin påstås ha lidit är ett resultat av andra faktorer än importen i fråga även om dessa andra faktorer inte specificerats. Det har hävdats att gemenskapsindustrin under skadeundersökningsperioden lyckades bibehålla sina produktionsnivåer och höja sina priser trots den dumpade importen. En annan berörd part har hävdats att det i förordningen om preliminär tull inte på ett riktigt sätt tagits hänsyn till eurons värdeminskning gentemot US-dollar under andra hälften av analysperioden och att det är denna faktor, snarare än importen från Kina, som är skyldig till den skada som vållats gemenskapsindustrin.
- (46) Eftersom den första berörda parten inte uppgett några andra faktorer som den anser vara orsaken till den skada som vållats gemenskapsindustrin tillför inte detta påstående undersökningen något nytt och bör därför avvisas.
- (47) När det gäller den eurons värdeminskning gentemot dollar som den andra berörda parten tagit upp medges det i skäl 61 i förordningen om preliminär tull att detta kan ha bidragit till en kostnadsökning för zink som råvara. Detta kan ha haft en ogynnsam effekt på vissa gemenskapstillverkarens ekonomiska resultat eftersom LME:s notering sker i dollar medan större delen av försäljningen sker i euro. Det bör dock erinras om att gemenskapsindustrin under samma tid till viss del kunde höja sina försäljningspriser som en reaktion på den ökade produktionskostnaden. Det faktum att denna höjning inte helt och hållet motsvarade kostnadsökningen för zink enligt LME:s notering visar vilken prispressande effekt den dumpade importen hade på gemenskapsindustrins försäljningspriser under undersökningsperioden. Under undersökningsperioden nådde importvolymen från Folkrepubliken Kina upp till rekordnivå och erhöll en marknadsandel på 18,4 % eftersom kinesernas priser låg betydligt lägre än gemenskapsindustrins. Det noteras även att importen från andra tredje länder minskade under skadeundersökningsperioden och hade en marknadsandel på 7,3 % under undersökningsperioden. Det är inte orimligt att dra den slutsatsen att gemenskapsindustrin utan den dumpade importen helt och hållet, eller nästan helt och hållet, hade kunnat vältra ifrån sig kostnadsökningen. Påståendet att det inte är den dumpade importen som är skyldig till den skada som vållats gemenskapsindustrin avvisas därför.

- (48) Med hänsyn till dessa överväganden och eftersom inga andra vägande argument erhållits rörande den möjliga orsaken till den skada som vållats gemenskapsindustrin bekräftas att den dumpade importen av zinkoxid med ursprung i Folkrepubliken Kina vållat gemenskapsindustrin skada.

H. GEMENSKAPENS INTRESSE

- (49) Efter offentliggörandet av förordningen om preliminär tull har kommissionen erhållit ett stort antal brev med identisk ordalydelse från användare av zinkoxid i den spanska industrin för keramiska plattor, huvudsakligen tillverkare av frita, emalj och glasyrer och tillverkare av keramikplattor. Många av dessa företag har inte tidigare gett sig till känna för kommissionen eller samarbetat i undersökningen, även om det bör erinras om att deras respektive branschorganisation lämnat uppgifter.
- (50) Dessa användare har tagit upp ett antal frågor rörande definitionen av den berörda produkten, valet av jämförbart land och gemenskapsindustrins ekonomiska resultat, vilka redan tagits upp ovan.
- (51) Deras synpunkter på de aspekter av undersökningen som rör gemenskapens intresse kan sammanfattas i två punkter. Den första punkten rör den förlust i konkurrenskraft som kostnadsökningen för zinkoxid skulle orsaka deras resultat och följderna för de fortsatta investeringarna i tillverkning av frita och keramiska plattor i gemenskapen. Den andra punkten rör kommissionens avvägning av de olika berörda parternas intressen när den gjorde sin bedömning av gemenskapens övergripande intresse. De har hävdats att kommissionen orättvist riktat in sig på den jämförelsevis ringa förlusten av arbetstillfällen inom gemenskapsindustrin under skadeundersökningsperioden och att den inte beaktat de tusentals arbetstillfällen som skapats inom den keramiska industrin under samma period. Det har dock inte lagts fram några bevis till stöd för dessa påståenden.
- (52) De framställningar som erhållits från dessa berörda parter, både efter offentliggörandet av förordningen om preliminär tull och efter meddelandet av uppgifter om de viktigaste omständigheterna och övervägandena som legat till grund för förslaget att införa slutgiltiga antidumpningstullar, har inte bidragit med några nya faktorer eller bevis som inte redan beaktats. Slutsatsen, att det inte finns några tvingande skäl till att inte införa åtgärder, i skäl 151 i förordningen om preliminär tull bekräftas därför.

I. ANTIDUMPNINGÅTGÄRDER

1. Nivå för undanröjande av skada

- (53) Ett antal berörda parter har påstått att kommissionens prisjämförelse mellan den zinkoxid som har sitt ursprung i Folkrepubliken Kina och den som framställs av gemenskapsindustrin varit orättvis eftersom det mesta

av den kinesiska oxiden framställts med den amerikanska processen och är av låg kvalitet.

- (54) Detta argument håller inte. Det gjordes faktiskt en jämförelse av försäljningspriserna på den gemensamma marknaden under undersökningsperioden mellan gemenskapsindustrin och de samarbetsvilliga exportörer tillverkarna på grundval av jämförbara kvaliteter och handelsled (priser för oberoende handlare/importörer). En sådan rättvis jämförelse gjordes både för att fastställa skademarginalen och för beräkningen av prisunderskridandet.
- (55) Dessa jämförelser mellan den zinkoxid som produceras av gemenskapsindustrin och den som exporteras till gemenskapen av de kinesiska exportörer tillverkarna har skett på grundval av samma klass av zinkoxid (dvs. en zinkoxid som tillverkas genom den direkta processen med en zinkoxidhalt på mellan 95 % och 99,8 %).
- (56) I frånvaron av andra påståenden bekräftas den metod för beräkningen av skademarginalerna som anges i skälen 154–155 i förordningen om preliminär tull.
- (57) När det gäller fastställandet av det icke-skadevållande priset har det framkommit att vissa produkter från en gemenskapstillverkare blivit felaktigt klassificerade i tabellen över produktionskostnader, och placerats i en hög kvalitetsgrad. Dessa har sedan dock klassificerats om på rätt sätt. Detta har fått till följd att det icke-skadevållande priset och de marginaler som man kommit fram till tidigare sjunkit något.

2. Form för och nivå på tullarna

- (58) Tre av de fyra samarbetsvilliga exportörer tillverkarna i Kina exporterade sina produkter antingen direkt eller via sina respektive närstående handelsföretag. Undersökningen har dock visat att de närstående handelsföretagen även exporterat zinkoxid som de köpt från tillverkare som inte samarbetat i undersökningen. Endast de zinkoxidprodukter som framställs av de tillverkande företagen får omfattas av den särskilda dumpningsmarginal som beräknats för varje berörd tillverkare. Den fjärde tillverkaren har sålt en del av sin produktion till en annan tillverkare som är inblandad i förfarandet. Den betydande bristen på samarbetsvilja (35 %) och det faktum att de icke-samarbetsvilliga tillverkarna även exporterat via samma närstående handelsbolag gör vidare att det i detta fall undantagsvis anses behövas särskilda bestämmelser för att säkra en korrekt tillämpning av antidumpningstullen.
- (59) Dessa särskilda bestämmelser innebär att det skall lämnas in en giltig handelsfaktura till medlemsstaternas tullmyndigheter som skall uppfylla kraven i bilagan till förordningen. Endast importvaror som åtföljs av en

sådan faktura skall deklarerar i enlighet med de TARIC-tilläggsnummer som är tillämpliga för den berörda tillverkaren. Importvaror som inte åtföljs av en sådan faktura skall omfattas av den övriga antidumpningstull som är tillämplig på alla andra exportörer. De berörda företagen har även uppmanats att lämna regelbundna rapporter till kommissionen för att säkra en korrekt uppföljning av deras försäljning av zinkoxid till gemenskapen. I fall där inga rapporter lämnas eller där rapporterna avslöjar att åtgärderna är otillräckliga för att undanröja effekterna av den skadevållande dumpningen kan det bli nödvändigt att inleda en interimsoversyn i enlighet med artikel 11.3 i grundförordningen.

- (60) De korrigeringar som gjorts av dumpnings- och skademarginalerna har inte påverkat tillämpningen av regeln om lägsta tull, och den metod som använts för att fastställa antidumpningstullsatserna enligt skälen 156-159 i förordningen om preliminär tull bekräftas därför.

bör de belopp för vilka säkerhet ställts och vilka överstiger den nivå frisläppas.

- (62) Varje begäran om tillämpning av dessa individuella företagsspecifika antidumpningstullsats (t.ex. till följd av att enheten bytt namn eller att nya tillverknings- eller försäljningsenheter etablerats) bör utan dröjsmål sändas till kommissionen tillsammans med alla relevanta uppgifter, särskilt om eventuella förändringar av företagets verksamhet avseende tillverkning, inhemsk försäljning eller exportförsäljning som hänger samman med namnbytet eller förändringen av tillverknings- eller försäljningsenheterna. Kommissionen kommer vid behov och efter samråd med Rådgivande kommittén att ändra förordningen för att ta hänsyn till detta genom en uppdatering av förteckningen över de företag som omfattas av individuella tullsats,

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

3. Slutgiltigt uttag av preliminära tullar och andra bestämmelser

Artikel 1

- (61) Med tanke på omfattningen av den dumpning som konstaterats för de exporterande tillverkarna och den stora skada som gemenskapsindustrin vållats, anses det nödvändigt att de belopp för vilka säkerhet ställts i form av preliminära antidumpningstullar slutgiltigt tas ut till en sats som motsvarar de slutgiltigt införda tullarna. När de slutgiltiga tullarna är lägre än de preliminära tullarna

1. En slutgiltig antidumpningstull skall införas på import av zinkoxid (kemisk formel: ZnO) med en renhetsgrad på minst 93 % zinkoxid enligt KN-nummer ex 2817 00 00 (TARIC-nummer 2817 00 00 11), med ursprung i Folkrepubliken Kina.

2. Följande slutgiltiga antidumpningstullsats skall tillämpas på nettopriset fritt gemenskapens gräns, före tull, för produkter som tillverkats av nedanstående företag, förutsatt att importen sker i överensstämmelse med punkt 3:

Företag	Slutgiltig tull (%)	TARIC-tilläggsnummer
Liuzhou Nonferrous Metals Smelting Co. Ltd 17 Baiyun Road, Liuzhou City, 545006 Guangxi Province, Kina	6,9	A277
Liuzhou Fuxin Chemical Industry Co. Ltd 16-90 Xihuan Road, Liuzhou, 545007 Guangxi Province, Kina	11,0	A278
Gredmann Guigang Chemical Ltd Development Zone for Enterprises with Foreign Investment (Batang Maijiupo), Guigang City, 537100 Guangxi Province, Kina	19,3	A279
Liuzhou Longcheng Chemical General Plant Luowei Horticultural Farm, Liuzhou, Guangxi Province, Kina	26,3	A280
Alla övriga företag	28,0	A999

3. Tillämpningen av de individuella tullsatserna för de fyra företag som nämns i punkt 2 förutsätter att det till medlemsstaternas tullmyndigheter lämnas in en giltig handelsfaktura som skall uppfylla kraven i bilagan. Om ingen sådan faktura lämnas in skall den tullsats tillämpas gäller för alla andra företag.

4. Om inte annat anges skall gällande bestämmelser om tullar tillämpas.

Artikel 2

De belopp för vilka säkerhet ställts i form av en preliminär antidumpningstull enligt förordning (EG) nr 1827/2001 skall tas ut slutgiltigt till ett belopp som motsvarar den slutgiltiga tullen. De belopp för vilka säkerhet ställts till en sats som överstiger den slutgiltiga satsen för antidumpningstullen skall frisläppas.

Artikel 3

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 28 februari 2002.

På rådets vägnar

A. ACEBES PANIAGUA

Ordförande

BILAGA

Den giltiga handelsfakturan skall innehålla en undertecknad försäkran med följande innehåll:

Namnet på den företrädare för företaget som har utfärdat fakturan samt följande undertecknade försäkran:

"Jag, undertecknad, intygar att de varor som sålts för export till Europeiska gemenskapen och täcks av denna faktura

1. har tillverkats av (företagets namn och adress),
2. har en zinkoxidhalt på (exakt i %),
3. har en volym på (i ton).

Jag försäkrar att uppgifterna på denna faktura är fullständiga och korrekta."

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 409/2002
av den 4 mars 2002
om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter
och grönsaker

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1498/98 ⁽²⁾, särskilt artikel 4.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de

produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

- (2) Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 5 mars 2002.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 4 mars 2002.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EGT L 198, 15.7.1998, s. 4.

BILAGA

till kommissionens förordning av den 4 mars 2002 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(EUR/100 kg)

KN-nr	Kod för tredje land ⁽¹⁾	Schablonvärde vid import
0702 00 00	052	170,0
	204	153,6
	212	156,5
	624	203,0
	999	170,8
0707 00 05	052	175,4
	068	107,1
	204	88,4
	624	135,7
	999	126,7
0709 90 70	052	139,4
	204	65,8
	999	102,6
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	53,3
	204	47,5
	212	49,3
	220	52,2
	421	29,6
	600	48,8
	624	70,0
	999	50,1
0805 50 10	052	43,7
	600	50,5
	999	47,1
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	41,6
	388	111,3
	400	111,6
	404	103,5
	508	90,8
	512	102,6
	524	83,8
	528	86,0
	720	117,7
	728	125,5
	999	97,4
0808 20 50	388	93,3
	400	107,7
	512	79,8
	528	79,6
	720	116,7
	999	95,4

⁽¹⁾ Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2020/2001 (EGT L 273, 16.10.2001, s. 6). Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 410/2002**av den 27 februari 2002****om ändring av rådets förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 574/72 av den 21 mars 1972 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen ⁽¹⁾, senast ändrad genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1386/2001 ⁽²⁾, särskilt artikel 122 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Vissa medlemsstater eller deras behöriga myndigheter har begärt ändringar av bilagorna till förordning (EEG) nr 574/72.
- (2) Dessa ändringar utgår från de beslut som fattats av den eller de berörda medlemsstaterna eller deras behöriga

myndigheter som ansvarar för tillämpningen av lagstiftningen om social trygghet enligt gemenskapsrätten.

- (3) Administrativa kommissionen för social trygghet för migrerande arbetare har lämnat ett enhälligt yttrande.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Bilagorna 1–6 och bilagorna 9–10 till förordning (EEG) nr 574/72 skall ändras på det sätt som anges i bilagan till denna förordning.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 27 februari 2002.

På kommissionens vägnar
Anna DIAMANTOPOULOU
Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 74, 27.3.1972, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 187, 10.7.2001, s. 1.

BILAGA

1. Bilaga 1 ändras på följande sätt:

a) Texten i avsnitt "K. ÖSTERRIKE" skall ersättas med följande:

- "1. Bundesminister für soziale Sicherheit und Generationen (Förbundsministern för social trygghet och generationsfrågor), Wien
2. Bundesminister für Wirtschaft und Arbeit (Förbundsministern för ekonomi och arbetsmarknadsfrågor), Wien
3. Särskilda system för offentligt anställda: Bundesminister für öffentliche Leistung und Sport (Förbundsministern för offentlig förvaltning och idrott), Wien, eller den berörda delstatsregeringen"

b) Avsnitt "L. PORTUGAL" skall ändras på följande sätt:

i) Punkt 1 skall ersättas med följande:

"1. Ministro do Trabalho e da Solidariedade (ministern för arbete och solidaritet), Lissabon"

ii) Punkt 3 skall ersättas med följande:

"3. Secretário Regional dos Assuntos Sociais da Região Autónoma da Madeira (regionalsekreteraren för sociala frågor i den autonoma regionen Madeira), Funchal"

iii) Punkt 4 skall ersättas med följande:

"4. Secretário Regional dos Assuntos Sociais da Região Autónoma dos Açores (regionalsekreteraren för sociala frågor i den autonoma regionen Azorerna), Angra do Heroísmo"

iv) Punkt 6 skall ersättas med följande:

"6. Ministro da Reforma do Estado e da Administração Pública (ministern för reform av stat och offentlig förvaltning), Lissabon"

2. Bilaga 2 ändras på följande sätt:

a) Avsnitt "K. ÖSTERRIKE" skall ändras på följande sätt:

Punkt 2 b skall ersättas med följande:

"b) Vid tillämpning av förordningens artikel 45.6, om ingen avgiftsperiod har fullgjorts enligt den österrikiska lagstiftningen, samt vid beaktande av militär- och civiltjänstgöringsperioder och barnavårdsperioder när dessa inte föregås eller följs av någon försäkringsperiod i Österrike

Pensionsversicherungsanstalt der Angestellten (Pensionsförsäkringsanstalten för tjänstemän), Wien"

b) Avsnitt "L. PORTUGAL" skall ändras på följande sätt:

Texten under rubrik "A. ALLMÄNT" skall ändras på följande sätt:

i) Punkt I.1 skall ersättas med följande:

"1. Sjukdom, moderskap och familjeförmåner:

Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (solidaritets- och socialförsäkringsinstitutionen: distriktskontoret för solidaritet och socialförsäkring), där den berörda personen är försäkrad"

ii) Punkt I.2 skall ersättas med följande:

"2. Invaliditet, ålderdom och dödsfall:

Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Nacional de Pensões (solidaritets- och socialförsäkringsinstitutionen: det statliga pensionsorganet), Lissabon, och Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (distriktskontoret för solidaritet och socialförsäkring), Lissabon, där den berörda personen är försäkrad"

iii) Punkt I.4 b skall ersättas med följande:

"b) Beviljande och utbetalning av arbetslöshetsförmåner (t.ex. kontroll av kvalifikationskrav, fastställande av ersättningsbelopp och ersättningstid, uppföljning av situationen för bibehållande, innehållande eller indragning av förmåner):

Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (solidaritets- och socialförsäkringsinstitutionen: distriktskontoret för solidaritet och socialförsäkring), där den berörda personen är försäkrad"

iv) Punkt I.5 skall ersättas med följande:

"5. Förmåner från ett icke avgiftsfinansierat system för social trygghet:

Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (solidaritets- och socialförsäkringsinstitutionen: distriktskontoret för solidaritet och socialförsäkring), där den berörda personen är bosatt"

v) Punkt II.1 skall ersättas med följande:

"1. Sjukdom, moderskap och familjeförmåner:

Centro de Segurança Social da Madeira (socialförsäkringskontoret på Madeira), Funchal"

vi) Punkt II.2 skall ersättas med följande:

"2. a) Invaliditet, ålderdom och dödsfall:

Centro de Segurança Social da Madeira (socialförsäkringskontoret på Madeira), Funchal

b) Invaliditet, ålderdom och dödsfall enligt det särskilda systemet för social trygghet för arbetstagare inom jordbruket:

Centro de Segurança Social da Madeira (socialförsäkringskontoret på Madeira), Funchal"

vii) Punkt II.4 skall ersättas med följande:

"a) Mottagande av ansökan och kontroll av anställningförhållanden (t.ex. bekräftelse av anställningsperioder, klassificering av arbetslöshet, uppföljning av situationen):

Instituto Regional de Emprego: Centro Regional de Emprego (regionala arbetsmarknadsbyrån: regionala arbetsförmedlingen), Funchal

b) Beviljande och utbetalning av arbetslöshetsförmåner (t.ex. kontroll av kvalifikationskrav, fastställande av ersättningsbelopp och ersättningstid, uppföljning av situationen för bibehållande, innehållande eller indragning av förmåner:

Centro de Segurança Social da Madeira (socialförsäkringskontoret på Madeira), Funchal"

viii) Punkt II.5 skall ersättas med följande:

"5. Förmåner från ett icke avgiftsfinansierat system för social trygghet:

Centro de Segurança Social da Madeira (socialförsäkringskontoret på Madeira), Funchal"

ix) Punkt III.1 skall ersättas med följande:

"1. Sjukdom, moderskap och familjeförmåner:

Instituto de Gestão de Regimes de Segurança Social: Centro de Prestações Pecuniárias (institutionen för administration av socialförsäkringssystemen: kontoret för kontantförmåner), där den berörda personen är försäkrad"

x) Punkt III.2 skall ersättas med följande:

"2. a) Invaliditet, ålderdom och dödsfall:

Instituto de Gestão de Regimes de Segurança Social: Centro Coordenador de Prestações Diferidas (institutionen för administration av socialförsäkringssystemen: kontoret för samordning av uppskjutna förmåner), Angra do Heroísmo

b) Invaliditet, ålderdom och dödsfall enligt det särskilda systemet för social trygghet för arbetstagare inom jordbruket:

Instituto de Gestão de Regimes de Segurança Social: Centro Coordenador de Prestações Diferidas (institutionen för administration av socialförsäkringssystemen: kontoret för samordning av uppskjutna förmåner), Angra do Heroísmo"

xi) Punkt III.4 skall ersättas med följande:

- | | |
|---|---|
| "a) Mottagande av ansökan och kontroll av anställningsförhållanden (t.ex. bekräftelse av anställningsperioder, klassificering av arbetslöshet, uppföljning av situationen): | Agência para a Qualificação e Emprego (byrån för yrkesutbildning och sysselsättning) där den berörda personen är bosatt |
| b) Beviljande och utbetalning av arbetslöshetsförmåner (t.ex. kontroll av kvalifikationskrav, fastställande av ersättningsbelopp och ersättningstid, uppföljning av situationen för bibehållande, innehållande eller indragning av förmåner): | Centro de Prestações Pecuniárias (kontoret för kontantförmåner) där den berörda personen är försäkrad" |

xii) Punkt III.5 skall ersättas med följande:

- | | |
|---|---|
| "5. Förmåner från ett icke avgiftsfinansierat system för social trygghet: | Instituto de Gestão de Regimes de Segurança Social: Centro de Prestações Pecuniárias (institutionen för administration av socialförsäkringssystemen: kontoret för kontantförmåner), där den berörda personen är bosatt" |
|---|---|

3. Bilaga 3 ändras på följande sätt:

a) Avsnitt "K. ÖSTERRIKE" skall ändras på följande sätt:

i) Punkt 1 b skall ersättas med följande:

"b) I alla andra fall:

- i) Den Gebietskrankenkasse (distriktssjukförsäkring) som är behörig på personens bosättnings- eller vistelseort, om inget annat följer av punkterna nedan
- ii) Vid vård på ett sjukhus som en Landesfonds (deltatsfond) ansvarar för, den Landesfonds som är behörig på personens bosättnings- eller vistelseort
- iii) Vid vård på ett annat sjukhus som omfattas av det avtal som gäller från och med den 31 december 2000 mellan Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (centralförbundet för österrikiska socialförsäkringsinstitutioner) och Wirtschaftskammer Österreich (handelskammaren i Österrike), den Fonds (fond) som inrättats för dessa sjukhus
- iv) I samband med provrörsbefruktning, Fonds zur Mitfinanzierung der In-vitro-Fertilisation (fonden för delfinansiering av provrörsbefruktning), Wien"

ii) Punkt 3 a skall ersättas med följande:

"a) Vårdförmåner:

- i) Den Gebietskrankenkasse (distriktssjukförsäkring) som är behörig på personens bosättnings- eller vistelseort, om inget annat följer av punkterna nedan
- ii) Vid vård på ett sjukhus som en Landesfonds (deltatsfond) ansvarar för, den Landesfonds som är behörig på personens bosättnings- eller vistelseort
- iii) Vid vård på ett annat sjukhus som omfattas av det avtal som gäller från och med den 31 december 2000 mellan Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (centralförbundet för österrikiska socialförsäkringsinstitutioner) och Wirtschaftskammer Österreich (handelskammaren i Österrike), den Fonds (fond) som inrättats för dessa sjukhus

- iv) Allgemeine Unfallversicherungsanstalt (Allmänna olycksfallsförsäkringsanstalten), Wien, kan bevilja förmåner i alla fall"

b) Avsnitt "L. PORTUGAL" skall ändras på följande sätt:

i) Punkt I.1 skall ersättas med följande:

"1. Sjukdom, moderskap och familjeförmåner (för vårdförmåner vid sjukdom och moderskap, se även bilaga 10):

Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (solidaritets- och socialförsäkringsinstitutionen: distriktskontoret för solidaritet och socialförsäkring), på den berörda personens bosättnings- eller vistelseort"

ii) Punkt I.2 skall ersättas med följande:

"2. Invaliditet, ålderdom och dödsfall:

Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Nacional de Pensões (solidaritets- och socialförsäkringsinstitutionen: det statliga pensionsorganet), Lissabon, och Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (distriktskontoret för solidaritet och socialförsäkring), på den berörda personens bosättnings- eller vistelseort"

iii) Punkt I.4 b skall ersättas med följande:

"b) Beviljande och utbetalning av arbetslöshetsförmåner (t.ex. kontroll av kvalifikationskrav, fastställande av ersättningsbelopp och ersättningstid, uppföljning av situationen för bibehållande, innehållande eller indragning av förmåner):

Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (solidaritets- och socialförsäkringsinstitutionen: distriktskontoret för solidaritet och socialförsäkring), på den berörda personens bosättningsort"

iv) Punkt I.5 skall ersättas med följande:

"5. Förmåner från ett icke avgiftsfinansierat system för social trygghet:

Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (solidaritets- och socialförsäkringsinstitutionen: distriktskontoret för solidaritet och socialförsäkring), på den berörda personens bosättningsort"

v) Punkt II.1 skall ersättas med följande:

"1. Sjukdom, moderskap och familjeförmåner (för vårdförmåner vid sjukdom och moderskap, se även bilaga 10):

Centro de Segurança Social da Madeira (socialförsäkringskontoret på Madeira), Funchal"

vi) Punkt II.2 skall ersättas med följande:

"2. a) Invaliditet, ålderdom och dödsfall:

Centro de Segurança Social da Madeira (socialförsäkringskontoret på Madeira), Funchal

b) Invaliditet, ålderdom och dödsfall enligt det särskilda systemet för social trygghet för arbetstagare inom jordbruket:

Centro de Segurança Social da Madeira (socialförsäkringskontoret på Madeira), Funchal"

vii) Punkt II.4 skall ersättas med följande:

"a) Mottagande av ansökan och kontroll av anställningsförhållanden (t.ex. bekräftelse av anställningsperioder, klassificering av arbetslöshet, uppföljning av situationen):

Instituto Regional de Emprego: Centro Regional de Emprego (regionala arbetsmarknadsbyrån regionala arbetsförmedlingen), Funchal

b) Beviljande och utbetalning av arbetslöshetsförmåner (t.ex. kontroll av kvalifikationskrav, fastställande av ersättningsbelopp och ersättningstid, uppföljning av situationen för bibehållande, innehållande eller indragning av förmåner):

Centro de Segurança Social da Madeira (socialförsäkringskontoret på Madeira), Funchal"

viii) Punkt II.5 skall ersättas med följande:

- | | |
|---|--|
| "5. Förmåner från ett icke avgiftsfinansierat system för social trygghet: | Centro de Segurança Social da Madeira (socialförsäkringskontoret på Madeira), Funchal" |
|---|--|

ix) Punkt III.1 skall ersättas med följande:

- | | |
|---|---|
| "1. Sjukdom, moderskap och familjeförmåner (för vårdförmåner vid sjukdom och moderskap, se även bilaga 10): | Instituto de Gestão dos Regimes de Segurança Social: Centro de Prestações Pecuniárias (institutionen för administration av socialförsäkringssystemen: kontoret för kontantförmåner), på den berörda personens bosättnings- eller vistelseort" |
|---|---|

x) Punkt III.2 skall ersättas med följande:

- | | |
|---|--|
| "2. a) Invaliditet, ålderdom och dödsfall: | Instituto de Gestão de Regimes de Segurança Social: Centro Coordenador de Prestações Diferidas (institutionen för administration av socialförsäkringssystemen: kontoret för samordning av uppskjutna förmåner), Angra do Heroísmo |
| b) Invaliditet, ålderdom och dödsfall enligt det särskilda systemet för social trygghet för arbetstagare inom jordbruket: | Instituto de Gestão de Regimes de Segurança Social: Centro Coordenador de Prestações Diferidas (institutionen för administration av socialförsäkringssystemen: kontoret för samordning av uppskjutna förmåner), Angra do Heroísmo" |

xi) Punkt III.4 skall ersättas med följande:

- | | |
|---|---|
| "a) Mottagande av ansökan och kontroll av anställningförhållanden (t.ex. bekräftelse av anställningsperioder, klassificering av arbetslöshet, uppföljning av situationen): | Agência para a Qualificação e Emprego (byrån för yrkesutbildning och sysselsättning) där den berörda personen är bosatt |
| b) Beviljande och utbetalning av arbetslöshetsförmåner (t.ex. kontroll av kvalifikationskrav, fastställande av ersättningsbelopp och ersättningstid, uppföljning av situationen för bibehållande, innehållande eller indragning av förmåner): | Centro de Prestações Pecuniárias (kontoret för kontantförmåner) på den berörda personens bosättningsort" |

xii) Punkt III.5 skall ersättas med följande:

- | | |
|---|---|
| "5. Förmåner från ett icke avgiftsfinansierat system för social trygghet: | Instituto de Gestão dos Regimes de Segurança Social: Centro de Prestações Pecuniárias (institutionen för administration av socialförsäkringssystemen: kontoret för kontantförmåner), på den berörda personens bosättningsort" |
|---|---|

4. Bilaga 4 ändras på följande sätt:

a) Avsnitt "J. NEDERLÄNDERNA" skall ändras på följande sätt:

Punkt 1 a skall ersättas med följande:

- | | |
|-------------------|---|
| "a) Vårdförmåner: | College voor zorgverzekering (vårdförsäkringsstyrelsen) Amstelveen" |
|-------------------|---|

b) Avsnitt "K. ÖSTERRIKE" skall ändras på följande sätt:

Punkt 3 skall ersättas med följande:

- | | |
|---|---|
| "a) Familjeförmåner med undantag av Karenzgeld (föräldrapenning): | Bundesministerium für soziale Sicherheit und Generationen (Förbundsministeriet för social trygghet och generationsfrågor), Wien |
| b) Karenzgeld (föräldrapenning): | Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit (Förbundsministeriet för ekonomi och arbetsmarknadsfrågor), Wien" |

5. Bilaga 5 ändras på följande sätt:

- a) Texten under rubrik "28. TYSKLAND–SPANIEN" skall ersättas med följande:
"Ej tillämplig"
- b) Under rubrik "32. TYSKLAND–ITALIEN" skall följande punkt d läggas till:
"d) Avtalet av den 3 april 2000 om uppbörd och indrivning av socialförsäkringsavgifter"
- c) Texten under rubrik "35. TYSKLAND–ÖSTERRIKE" skall ersättas med följande:
 - "a) Avsnitt II.1 och avsnitt III i avtalet av den 2 augusti 1979 om tillämpningen av konventionen om arbetslöshetsförsäkring av den 19 juli 1978.
 - b) Avtalet av den 21 april 1999 om återbetalning av socialförsäkringskostnader."
- d) Texten under rubrik "36. TYSKLAND–PORTUGAL" skall ersättas med följande:
"Avtalet av den 10 februari 1998 om återbetalning av kostnader för vårdförmåner från sjukförsäkringen."
- e) Texten under rubrik "71. IRLAND–ÖSTERRIKE" skall ersättas med följande:
"Avtalet av den 25 april 2000 om återbetalning av socialförsäkringskostnader"
- f) Texten under rubrik "74. IRLAND–SVERIGE" skall ersättas med följande:
"Avtalet av den 8 november 2000 om att avstå från återbetalning av kostnader för vårdförmåner vid sjukdom, moderskap, olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar samt kostnader för administrativa kontroller och läkarundersökningar."
- g) Texten under rubrik "92. NEDERLÄNDERNA–SVERIGE" skall ersättas med följande:
"Avtalet av den 28 juni 2000 om återbetalning av kostnader för vårdförmåner enligt avdelning III, kapitel 1 i förordningen."
- h) Texten under rubrik "94. ÖSTERRIKE–PORTUGAL" skall ersättas med följande:
"Avtalet av den 16 december 1998 om återbetalning av kostnader för vårdförmåner."

6. Bilaga 6 ändras på följande sätt:

Avsnitt "C. TYSKLAND" skall ändras på följande sätt:

- i) Punkt 4 a skall ersättas med följande:
"a) I förhållande till Grekland, Italien, Nederländerna och Portugal: Utbetalning genom förbindelseorganen i den behöriga medlemsstaten och i bosättningsstaten (genom samtidig tillämpning av artiklarna 53–58 i tillämpningsförfordningen och bestämmelserna i bilaga 5)."
- ii) Punkt 4 b skall ersättas med följande:
"b) I förhållande till Belgien, Spanien, Frankrike och Österrike: Utbetalning genom förbindelseorganet i den behöriga medlemsstaten."

7. Bilaga 9 ändras på följande sätt:

Avsnitt "K. ÖSTERRIKE" skall ändras på följande sätt:

"Vid beräkning av den genomsnittliga årskostnaden för vårdförmåner beaktas

- 1. förmåner från Gebietskrankenkassen (distriktssjukförsäkringskassor),
- 2. vård på sjukhus som en Landesfonds (delstatsfond) ansvarar för,
- 3. vård på de andra sjukhus som omfattas av det avtal som gäller från och med den 31 december 2000 mellan Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (centralförbundet för österrikiska socialförsäkringsinstitutioner) och Wirtschaftskammer Österreich (handelskammaren i Österrike), och
- 4. förmåner från Fonds zur Mitfinanzierung der In-vitro-Fertilisation (fonden för delfinansiering av provrörsbefruktnings), Wien."

8. Bilaga 10 ändras på följande sätt:

a) Avsnitt "J. NEDERLÄNDERNA" skall ändras på följande sätt:

Punkt 4 a skall ersättas med följande:

- "a) Återbetalningar som avses i förordningens artiklar 36 och 63: College voor zorgverzekering (vårdförsäkringsstyrelsen) Amstelveen"

b) Avsnitt "K. ÖSTERRIKE" skall ändras på följande sätt:

Punkt 1 skall ersättas med följande:

- "1. För tillämpningen av artiklarna 14.1 b och 14a.1 b samt artikel 17 i förordningen: Bundesminister für soziale Sicherheit und Generationen (Förbundsministern för social trygghet och generationsfrågor), när det gäller de särskilda systemen för offentligt anställda i samverkan med den berörda offentlig-rättsliga arbetsgivaren"

c) Avsnitt "L. PORTUGAL" skall ändras på följande sätt:

Texten under rubrik "A. ALLMÄNT" skall ändras på följande sätt:

i) Punkt I.2 skall ersättas med följande:

- "2. Vid tillämpningen av tillämpningsförförordningens artikel 11.1 och artikel 11a: Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (solidaritets- och socialförsäkringsinstitutionen: distriktskontoret för solidaritet och socialförsäkring), där den utsände arbetstagaren är registrerad"

ii) Punkt I.3 skall ersättas med följande:

- "3. Vid tillämpningen av tillämpningsförförordningens artikel 12a: Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (solidaritets- och socialförsäkringsinstitutionen: distriktskontoret för solidaritet och socialförsäkring), där arbetstagaren är bosatt eller registrerad, beroende på omständigheterna"

iii) Punkt I.6 skall ersättas med följande:

- "6. Vid tillämpningen av tillämpningsförförordningens artikel 14.3: Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (solidaritets- och socialförsäkringsinstitutionen: distriktskontoret för solidaritet och socialförsäkring), Lissabon"

iv) Punkt I.7 skall ersättas med följande:

- "7. Vid tillämpningen av tillämpningsförförordningens artiklar 28.1, 29.2 och 29.5, 30.1 och 30.3 och artikel 31.1 andra meningen (när det gäller utfärdande av intyg): Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (solidaritets- och socialförsäkringsinstitutionen: distriktskontoret för solidaritet och socialförsäkring), på den berörda personens bosättningsort"

v) Punkt I.10 skall ersättas med följande:

- "10. Vid tillämpningen av tillämpningsförförordningens artikel 80.2, artikel 81 och artikel 85.2: Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (solidaritets- och socialförsäkringsinstitutionen: distriktskontoret för solidaritet och socialförsäkring), där den berörda personen senast var registrerad"

vi) Punkt II.2 skall ersättas med följande:

- "2. Vid tillämpningen av tillämpningsförförordningens artikel 11.1 och artikel 11a: Centro de Segurança Social da Madeira (socialförsäkringskontoret på Madeira), Funchal"

vii) Punkt II.3 skall ersättas med följande:

- "3. Vid tillämpningen av tillämpningsförförordningens artikel 12a: Centro de Segurança Social da Madeira (socialförsäkringskontoret på Madeira), Funchal"

viii) Punkt II.6 skall ersättas med följande:

- "6. Vid tillämpningen av tillämpningsförförordningens artikel 14.3: Centro de Segurança Social da Madeira (socialförsäkringskontoret på Madeira), Funchal"

ix) Punkt II.7 skall ersättas med följande:

- "7. Vid tillämpningen av tillämpningsförordningens artiklar 28.1, 29.2 och 29.5, 30.1 och artikel 31.1 andra meningen (när det gäller utfärdande av intyg):
- Centro de Segurança Social da Madeira (socialförsäkringskontoret på Madeira), Funchal"

x) Punkt II.9 skall ersättas med följande:

- "9. Vid tillämpningen av tillämpningsförordningens artiklar 17.6 och 17.7, 18.3, 18.4 och 18.6, artikel 20, artikel 21.1, artikel 22, artikel 31.1 första meningen, artikel 34.1 och artikel 34.2 första stycket (när det gäller institutionen på bostättnings- eller vistelseorten, beroende på omständigheterna):
- Centro Regional de Saúde (regional vårdcentral), Funchal"

xi) Punkt II.10 skall ersättas med följande:

- "10. Vid tillämpningen av tillämpningsförordningens artikel 80.2, artikel 81 och artikel 85.2:
- Centro de Segurança Social da Madeira (socialförsäkringskontoret på Madeira), Funchal"

xii) Punkt III.1 skall ersättas med följande:

- "1. Vid tillämpningen av förordningens artikel 17:
- Direcção Regional da Solidariedade e da Segurança Social (den regionala solidaritets- och socialförsäkringsstyrelsen), Angra do Heroísmo"

xiii) Punkt III.2 skall ersättas med följande:

- "2. Vid tillämpningen av tillämpningsförordningens artiklar 11.1 och 11a:
- Instituto de Gestão de Regimes de Segurança Social: Centro de Prestações Pecuniárias (institutionen för administration av socialförsäkringssystemen: kontoret för kontantförmåner), där den utsände arbetstagaren är registrerad"

xiv) Punkt III.3 skall ersättas med följande:

- "3. Vid tillämpningen av tillämpningsförordningens artikel 12a:
- Instituto de Gestão de Regimes de Segurança Social: Centro de Prestações Pecuniárias (institutionen för administration av socialförsäkringssystemen: kontoret för kontantförmåner), där arbetstagaren är bosatt eller registrerad, beroende på omständigheterna"

xv) Punkt III.6 skall ersättas med följande:

- "6. Vid tillämpningen av tillämpningsförordningens artikel 14.3:
- Instituto de Gestão de Regimes de Segurança Social: Centro de Prestações Pecuniárias (institutionen för administration av socialförsäkringssystemen: kontoret för kontantförmåner), Angra do Heroísmo"

xvi) Punkt III.7 skall ersättas med följande:

- "7. Vid tillämpningen av tillämpningsförordningens artiklar 28.1, 29.2 och 29.5, 30.1 och 30.3 och artikel 31.1 andra meningen (när det gäller utfärdande av intyg):
- Instituto de Gestão de Regimes de Segurança Social: Centro de Prestações Pecuniárias (institutionen för administration av socialförsäkringssystemen: kontoret för kontantförmåner), där den berörda personen är bosatt"

xvii) Punkt III.9 skall ersättas med följande:

- "9. Vid tillämpningen av tillämpningsförförordningens artiklar 17.6 och 17.7, 18.3, 18.4 och 18.6, artikel 20, artikel 21.1, artikel 22, artikel 31.1 första meningen, artikel 34.1 och artikel 34.2 första stycket (när det gäller institutionen på bosättnings- eller vistelseorten, beroende på omständigheterna):
- Centro de Saúde (vårdcentralen) på den berörda personens bosättnings- eller vistelseort"

xviii) Punkt III.10 skall ersättas med följande:

- "10. Vid tillämpningen av tillämpningsförförordningens artikel 80.2, artikel 81 och artikel 85.2:
- Instituto de Gestão de Regimes de Segurança Social: Centro de Prestações Pecuniárias (institutionen för administration av socialförsäkringssystem: kontoret för kontantförmåner), där den berörda personen senast var registrerad"
-

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 411/2002**av den 4 mars 2002****om ändring av rådets förordning (EG) nr 3072/95 vad beträffar KN-nummer för vissa risprodukter**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 234/79 av den 5 februari 1979 om förfarandet vid anpassning av Gemensamma tulltaxans nomenklatur för jordbruksprodukter ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 3290/94 ⁽²⁾, särskilt artikel 2.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I kommissionens förordning (EG) nr 2031/2001 av den 6 augusti 2001 om ändring av bilaga I till rådets förordning (EEG) nr 2658/87 om tulltaxe- och statistiknomenklaturen och om Gemensamma tulltaxan ⁽³⁾ fastställs att Kombinerade nomenklaturen skall ändras bland annat för korssgryn och grovt mjöl av ris och pelletter av ris.
- (2) Följaktligen måste tabellen ändras i artikel 1.1 i rådets förordning (EG) nr 3072/95 av den 22 december 1995 om den gemensamma organisationen av marknaden för ris ⁽⁴⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1987/2001 ⁽⁵⁾.

- (3) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

I tabellen i artikel 1.1. i förordning (EG) nr 3072/95 skall

"1103 14 00	Krossgryn samt grovt mjöl av ris (inbegripet fingryn)
1103 29 50	Pelletar av ris"
ersättas med	
"1103 19 50	Krossgryn samt grovt mjöl av ris (inbegripet fingryn)
1103 20 50	Pelletar av ris"

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den sjunde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 4 mars 2002.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 34, 9.2.1979, s. 2.

⁽²⁾ EGT L 349, 31.12.1994, s. 105.

⁽³⁾ EGT L 279, 23.10.2001, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT L 329, 30.12.1995, s. 18.

⁽⁵⁾ EGT L 271, 12.10.2001, s. 5.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 412/2002**av den 4 mars 2002****om fastställande av gemenskapens producent- och importpriser för nejlikor och rosor för tillämpning av importordningen för vissa blommor med ursprung i Cypern, Israel, Jordanien och Marocko samt Västbanken och Gazaremsan**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 4088/87 av den 21 december 1987 om fastställande av villkoren för tillämpning av förmånstullar på import av vissa blommor med ursprung i Cypern, Israel, Jordanien och Marocko samt i Västbanken och Gazaremsan ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1300/97 ⁽²⁾, särskilt artikel 5.2 a i denna, och

av följande skäl:

Enligt artikel 2.2 och artikel 3 i ovan nämnda förordning (EEG) nr 4088/87 skall gemenskapens import- och producentpriser fastställas var fjortonde dag för storblommiga nejlikor (standard), elegancenejlikor (spray), storblommiga rosor och småblommiga rosor och de skall tillämpas två veckor i taget. Enligt artikel 1b i kommissionens förordning (EEG) nr 700/88 av den 17 mars 1988 om vissa tillämpningsföreskrifter för systemet för import till gemenskapen av vissa blomsterprodukter med ursprung i Cypern, Israel och Jordanien samt i Västbanken och

Gazaremsan ⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2062/97 ⁽⁴⁾, skall dessa priser för tvåveckorsperioder fastställas på grundval av viktade uppgifter som lämnas av medlemsstaterna. Det är viktigt att dessa fastställs utan dröjsmål för att tillämpliga tullar skall kunna fastställas. Det är därför lämpligt att föreskriva att denna förordning omedelbart träder i kraft.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De producent- och importpriser i gemenskapen för storblommiga nejlikor (standard), elegancenejlikor (spray), storblommiga rosor och småblommiga rosor som avses i artikel 1b i förordning (EEG) nr 700/88 för en tvåveckorsperiod fastställs i bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 5 mars 2002.

Den skall tillämpas från den 6 till den 19 mars 2002.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 4 mars 2002.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 182, 31.12.1987, s. 22.

⁽²⁾ EGT L 177, 5.7.1997, s. 1.

⁽³⁾ EGT L 72, 18.3.1988, s. 16.

⁽⁴⁾ EGT L 289, 22.10.1997, s. 1.

BILAGA

till kommissionens förordning av den 4 mars 2002 om fastställande av gemenskapens producent- och importpriser för nejlikor och rosor för tillämpning av importordningen för vissa blommor med ursprung i Cypern, Israel, Jordanien och Marocko samt Västbanken och Gazaremsan

(EUR per 100 enheter)

Period: 6 till 19 mars 2002

Gemenskapens producentpris	Storblommiga nejlikor (standard)	Elegancenejlikor (spray)	Storblommiga rosor	Småblommiga rosor
	13,65	11,61	48,44	19,51
Gemenskapens importpris	Storblommiga nejlikor (standard)	Elegancenejlikor (spray)	Storblommiga rosor	Småblommiga rosor
Israel	11,82	—	20,83	18,09
Marocko	22,34	18,51	—	—
Cypern	—	—	—	—
Jordanien	—	—	—	—
Västbanken och Gazaremsan	18,25	—	—	—

II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 12 juni 2001

om det statliga stöd som Tyskland beviljat till förmån för Technische Glaswerke Ilmenau GmbH, Tyskland

[delgivet med nr K(2001) 1549]

(Endast den tyska texten är giltig)

(Text av betydelse för EES)

(2002/185/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 88.2 första stycket i detta,

med beaktande av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, särskilt artikel 62.1 a i detta,

efter att i enlighet med artikel 88.2 i EG-fördraget och artikel 6.1 i rådets förordning (EG) nr 659/1999 av den 22 mars 1999 om tillämpningsföreskrifter för artikel 93 i EG-fördraget ⁽¹⁾ ha gett berörda parter tillfälle att yttra sig ⁽²⁾ och med beaktande av dessa synpunkter, och

av följande skäl:

I. FÖRFARANDE

- (1) Genom en skrivelse av den 1 december 1998 som inkom den 4 december 1998 anmälde Tyskland enligt artikel 88.3 i EG-fördraget till kommissionen omstruktureringsåtgärder till förmån för specialglastillverkaren Technische Glaswerke Ilmenau GmbH (nedan kallat TGI). Eftersom stödet redan hade utbetalats, registrerades åtgärderna under nummer NN 147/98. Genom skrivelser av den 23 december 1998 och den 29 mars 1999 begärde kommissionen ytterligare upplysningar av Tyskland som lämnades genom en skrivelse av den 18 februari 1999, inkommen den 19 februari 1999, och en skrivelse av den 31 maj 1999, inkommen den 1 juni 1999. Tyskland lämnade ytterligare upplysningar genom en skrivelse av den 15 september 1999, inkommen den 20 september 1999, en skrivelse av den 4 oktober 1999, inkommen den 5 oktober 1999 och en skrivelse av den 29 oktober 1999, inkommen den 3 november 1999.
- (2) Genom en skrivelse av den 4 april 2000 underrättade kommissionen Tyskland om sitt beslut att inleda ett förfarande enligt artikel 88.2 i EG-fördraget avseende detta omstruktureringsstöd. Samtidigt utfärdade kommissionen en begäran om upplysningar.
- (3) Kommissionens beslut om att inleda förfarandet har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* ⁽³⁾. Kommissionen har uppmanat berörda parter att inkomma med sina synpunkter på stödet i fråga.

⁽¹⁾ EGT C 217, 29.7.2000, s. 10.

⁽²⁾ EGT L 83, 27.3.1999, s. 1.

⁽³⁾ Se fotnot 2.

- (4) Genom en skrivelse av den 3 juli 2000, inkommen den 7 juli 2000, reagerade Tyskland på inledandet av förfarandet och begäran om upplysningar. Den 7 november 2000 ägde ett möte med företrädare för de tyska myndigheterna rum. Genom en skrivelse av den 27 februari 2001, inkommen den 1 mars 2001, lämnade Tyskland ytterligare upplysningar.
- (5) Kommissionen har mottagit synpunkter från två berörda parter. Den har översänt dessa synpunkter till Tyskland som givits tillfälle att bemöta dem. Tysklands kommentarer mottogs i en skrivelse av den 13 december 2000 som registrerades då den inkom den 15 december 2000.

II. DETALJERAD BESKRIVNING AV STÖDET

2.1 Stödmottagare

- (6) TGI har sitt säte i Ilmenau i delstaten Thüringen, ett stödområde enligt artikel 87.3 a i EG-fördraget. Företaget grundades 1994 av två privatpersoner, makarna Geiß, med målet att överta fyra av de tolv produktionslinjerna i Ilmenauer Glaswerke GmbH (nedan kallat IGW) som det offentligt rättsliga organet Treuhandanstalt (nedan kallat THA) som ensam ägare beslutade upplösa 1994. Övriga åtta produktionslinjer lades ner och avvecklades.
- (7) Företaget är verksamt inom produktionsområdena tekniskt glas, laboratorieglass, hushållsglas, synglas, glaströr och glasstavar. År 1997 hade TGI 226 anställda och uppnådde en omsättning på 28 048 000 tyska mark.
- (8) Företagets VD och största delägare (99 procent av aktierna) Geiß var även enda delägare och VD för två andra företag som var verksamma på samma marknad som TGI:
- Laborbedarf Stralsund GmbH (nedan kallat LS) i Güstrow i delstaten Mecklenburg-Vorpommern.
 - Paul F. Schröder & Co Technische Glaswaren GmbH & Co KG (nedan kallat PFS) i Ellerau i närheten av Hamburg.
- (9) LS hade endast två anställda, medan PFS sysselsatte 74 personer och 1997 uppnådde en omsättning på 9 711 000 tyska mark. LS lade ner verksamheten 1999. PFS begärde sig i konkurs i januari 2000.

2.2 Tidigare finansiella åtgärder

- (10) IGW:s försäljning av de fyra produktionslinjerna till TGI skedde inom ramen för två så kallade avtal om tillgångar.

2.2.1 Det första avtalet om tillgångar (avtal av den 26 september 1994)

- (11) I september 1994 såldes de första tre produktionslinjerna till TGI, efter resultatlösa förhandlingar med andra tänkbara investerare. THA, enda delägare i IGW, gav sitt slutliga godkännande av försäljningen i december 1994.
- (12) Köpeskillingen uppgick till sammanlagt 5 800 000 tyska mark och skulle betalas i tre omgångar fram till slutet av 1999. Betalningen garanterades genom en inteckning på 4 000 000 tyska mark och en bankgaranti på 1 800 000 tyska mark. Den senare garanterades i sin tur med en motgaranti och fasta placeringar.
- (13) Inom ramen för detta avtal om tillgångar beviljade Tyskland nedanstående åtgärder på totalt 58 500 000 tyska mark:

(DEM)

Åtgärd	Belopp
Investeringslån från Kreditanstalt für Wiederaufbau	17 000 000
Investeringsbidrag (medel för gemensamt initiativ)	6 750 000
Investeringstillägg	1 150 000
BvS-bidrag	16 500 000
THA/BvS-bidrag till förlustutjämning	17 000 000
Totalt	58 500 000

- (14) Förutom investeringslånen från Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) på 17 100 000 tyska mark samt investeringsbidrag och investeringstillägg på 7 900 000 tyska mark fick TGI ett bidrag på 16 500 000 tyska mark av Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben (nedan kallat BvS) till omstruktureringen av en pilotanläggning och ett THA/BvS-bidrag på 17 000 000 tyska mark till en utjämning av förlusterna åren 1994 till 1997.

2.2.2 Asset-deal 2 (avtal från den 11 december 1995)

- (15) Den fjärde produktionslinjen såldes till TGI i december 1995, då det inte var möjligt att hitta någon annan investerare. Köpeskillingen uppgick till 50 000 tyska mark.
- (16) Inom ramen för *asset deal* 2 beviljade Tyskland nedanstående åtgärder på totalt 8 925 000 tyska mark:

(DEM)	
Åtgärd	Belopp
Investeringstillägg	425 000
TAB-lån från konsolideringsfonden	2 000 000
BvS-bidrag till omstrukturering av den fjärde produktionslinjen	4 000 000
BvS-investeringsbidrag	1 000 000
THA/BvS-bidrag till förlustutjämning	1 500 000
Totalt	8 925 000

- (17) Förutom investeringstillägg på 425 000 tyska mark och ett lån från Thüringer Aufbaubank (nedan kallat TAB) på 2 000 000 tyska mark fick TGI ett BvS-bidrag till omstruktureringen av den fjärde produktionslinjen på 4 000 000 tyska mark, ett investeringsbidrag från BvS på 1 000 000 tyska mark och ett THA/BvS-bidrag på 1 500 000 tyska mark till en utjämning av förlusterna åren 1996 till 1998.
- (18) TGI var tvungna att ombesörja en bankgaranti till *asset deal* 2. Då en sådan uteblev förblev *asset deal* 2 ogiltigt fram till februari 1998.

2.3 Omstruktureringsplanen och finansåtgärderna

- (19) Enligt uppgifter från Tyskland började svårigheterna för TGI i och med att investeringsstarten blev ett halvår försenad, eftersom det första avtalet om tillgångar inte godkändes av THA förrän i december 1994.
- (20) Därför kunde inte investeringarna påbörjas förrän i april 1995, medan företaget hade räknat med att investeringarna skulle påbörjas fjärde kvartalet 1994. Det fick till följd att de fortsatta investeringarna fördröjdes.
- (21) Dessutom kunde inte TGI inom den fastställda tiden uppvisa den garanti som krävdes för genomförandet av det andra avtalet om tillgångar. Det i sin tur ledde till att BvS inte ställde sitt bidrag på 4 000 000 tyska mark till förfogande för omstruktureringen av den fjärde produktionslinjen och de nödvändiga investeringarna kunde därför inte göras. Då TGI redan från början led av ständig brist på likvida medel, hotade hela projektet att misslyckas och 1997 var företagets likviditet nästan uttömd.
- (22) För att återvinna sin livskraft var TGI tvunget att lösa likviditetsproblemet och bilda kapital och reserver. I det syftet enades BvS, delstaten Thüringen och den privata investeraren i februari 1998 om en gemensam åtgärd.

- (23) Tyskland översände tillsammans med sin anmälan nedanstående omstruktureringsplan. Omstruktureringen var planerad för åren 1998 till 2000.

(DEM)

Finansieringsbehov	Belopp
Köpeskilling	5 800 000
Omstrukturering av den fjärde produktionslinjen	4 000 000
Investeringar (fjärde produktionslinjen)	6 000 000
Projekt för produktivitetssökning	1 500 000
Helrenovering	3 000 000
Förpliktelser gentemot leverantörer från 1997	1 750 000
Hyreskostnader för 1997	175 000
Totalt	22 225 000

- (24) Köpeskillingen för de första tre produktionslinjerna hade ännu inte erlagts. Dessutom behövdes 4 000 000 tyska mark till omstruktureringen av den fjärde produktionslinjen och 6 000 000 tyska mark till investeringar i samband med denna. 4 500 000 tyska mark var avsedda för projekt som syftade till en ökad produktivitet och en helrenovering av produktionslinjerna. Ett belopp på 1 925 000 tyska mark behövdes för utestående åtagandena gentemot leverantörer från 1997 och för hyresinbetalningar som skulle ha gjorts 1997.

- (25) De tidigare nämna omstruktureringskostnaderna skall finansieras på följande sätt:

(DEM)

Finansieringsåtgärder	Belopp
BvS avstår från att erlagga köpeskillingen	4 000 000
Omvandling av bankgarantin för den resterande delen av köpeskillingen till en inteckning	1 800 000
BvS-bidrag till omstrukturering av den fjärde produktionslinjen	4 000 000
THA/BvS-bidrag till förlustutjämning	1 325 000
Investeringstillägg	475 000
TAB-lån ur konsolideringsfonderna	2 000 000
Egna medel (kassaflöde)	4 175 000
Bidrag från privata investerare	3 850 000
Personalens avkall på extra löneutbetalning vid jul	650 000
Upphävande av den ekonomiska säkerheten för anställningsgarantin	250 000
Totalt	22 525 000

- (26) BvS avstod från att erlagga 4 000 000 tyska mark av den ursprungliga köpeskillingen. Dessutom omvandlades bankgarantin på 1 800 000 tyska mark från det första avtalet om tillgångar till en inteckning i syfte att förbättra företagets likviditet.

- (27) BvS godkände slutligen det andra avtalet om tillgångar utan att insistera på en bankgaranti, kravet på grund av vilket avtalet förblev ogiltigt fram till februari 1998. Därigenom kunde slutligen bidragen till omstruktureringen av den fjärde produktionslinjen på 4 000 000 tyska mark utbetalas. Dessutom fick företaget 1 325 000 tyska mark i THA- och BvS-bidrag till en förlustutjämning.

- (28) Inom ramen för omstruktureringen beviljades företaget investeringstillägg på 475 000 tyska mark.
- (29) Företag fick inom ramen för det andra avtalet om tillgångar, i enlighet med avtalet, ett lån på 2 000 000 tyska mark av TAB ur Thüringens konsolideringsfond.
- (30) Enligt omstruktureringsplanen finansieras 4 175 000 tyska mark av omstruktureringsskostnaderna med hjälp av företagets egna medel i form av kassaflöde. Inga upplysningar har lämnats om huruvida detta kassaflöde redan har använts eller när det skulle användas. En privat investerare, som ännu inte hade funnits, skulle bidra till omstruktureringen med 3 850 000 tyska mark.
- (31) Dessutom avstod personalen från en extra löneutbetalning vid jul på 650 000 tyska mark.
- (32) Genom upphävandet av den ekonomiska säkerheten för anställningsgarantin frigjordes 250 000 tyska mark till omstruktureringen. Inga ytterligare upplysningar föreligger om denna säkerhet.
- (33) Efter de preliminära vinst- och förlustberäkningarna räknade man med ett positivt rörelseresultat för TGI för 1999. Dessa förväntningar infriades ej. Den planerade och den faktiska utvecklingen framgår av nedanstående tabell:

(DEM)

	1997 (Verkligt resultat)	1998 (Prognos)	1998 (Verkligt resultat)	1999 (Prognos)	1999 (Verkligt resultat)	2000 (Prognos)
Omsättning	28 048 000	34 800 000	31 429 000	38 700 000	27 371 000	41 000 000
Rörelseresultat	- 5 224 000	- 200 000	- 1 006 000	1 275 000	- 1 900 000	2 900 000

- (34) Enligt de sista upplysningarna från Tyskland gick det inte att finna en ny utomstående investerare med ett belopp på 3 850 000 tyska mark, så som fastslagits i omstruktureringsplanen. Kommissionen har inte fått någon reviderad version av omstruktureringsplanen.

2.4 Marknadsanalys

- (35) TGI tillverkar specialglas. År 1997 utgjorde specialglas cirka 6 procent av gemenskapens totala glasproduktion och var en sektor med en mångfald av olika produkter och ett begränsat antal produktionsföretag. TGI är ett av de tio företag i gemenskapen som framställer ljus tekniskt glas.
- (36) Enligt kommissionens uppgifter ⁽⁴⁾ räknades specialglassektorn 1997 till tillväxtbranscherna med en produktionsökning på mer än 5 procent jämfört med föregående år. Marknaden för ljus tekniskt glas växte under 1997 med cirka 4 procent. Alla förväntningar till trots gjorde Asienkrisen att den positiva utvecklingen inte fortsatte under 1998. Sedan mitten av 1999 har marknaden återhämtat sig och omsättningen av specialglas i Tyskland steg med 3,4 procent. Utsikterna är generellt sett goda.

2.5 Inledande av det formella granskningsförfarandet

- (37) Kommissionen inledde det formella granskningsförfarandet om avkallet på att erlægga den köpeskilling på 4 000 000 tyska mark som ursprungligen fastställdes i det första avtalet om tillgångar. Förfarandet inleddes då kommissionen betvivlade att detta avkall, så som Tyskland påstår, skulle ha kunnat göras av en privat långgivare. Denna åtgärd betraktades därmed som ett statligt stöd till förmån för TGI.

⁽⁴⁾ Se *Panorama of EU Industry* 97, del 1, kap. 9, samt 1998 års rapport från glasindustrins ständiga kommitté i EEG liksom årsrapporten 1999 från det tyska Bundesverband Glasindustrie und Mineralfaserindustrie.

- (38) Kommissionen hade dessutom allvarliga betänkligheter om stödets förenlighet med den gemensamma marknaden med beaktande av riktlinjerna för statligt stöd till undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter av den 23 december 1994 ⁽⁵⁾ (nedan kallade riktlinjerna). Kommissionen betvivlade att företaget befann sig i svårigheter vid tiden för avkallet på köpeskillingen. Företaget gjorde visserligen förluster, men fick uppenbarligen en omfattande förlustutjämning. Även om företaget skulle befinna sig i svårigheter, tvivlade kommissionen för övrigt på att företagets livskraft kunde återställas med hjälp av omstruktureringsplanen. Kravet på stödets förenlighet med gemenskapslagstiftningen var inte uppfyllt, eftersom bidrag från en privat investerare saknades. Då en del av finansieringen av åtgärderna inte var säkrad betvivlade kommissionen även att omstruktureringsplanen skulle kunna genomföras.
- (39) I övrigt påstod Tyskland att flera åtgärder hade beviljats i enlighet med den godkända stödordningen. Kommissionen har inte med hjälp av den befintliga informationen kunnat avgöra om de tre investeringslånen från KfW på sammanlagt 17 100 000 tyska mark verkligen omfattades av den stödordning som enligt uppgift låg till grund för beviljandet av dem, eftersom varken lånevillkoren eller den tillämpliga stödordningen hade uppgivits.
- (40) Kommissionen betvivlade dessutom starkt att TAB-lånet på 2 000 000 mark var förenligt med den av kommissionen godkända stödordningen enligt vilken lånet påstås ha beviljats. Såsom påpekas ovan tvivlade kommissionen på att företaget befann sig i svårigheter när stödet beviljades.
- (41) Kommissionen utfärdade en begäran om upplysningar för att kunna avgöra om KfW- och TAB-lånen verkligen var förenliga med bestämmelserna i stödordningarna enligt vilka de påstås ha beviljats.
- (42) För att undvika ytterligare fördröjningar av beslutet om att avstå från köpeskillingen på 4 000 000 tyska mark, kommer kommissionen att avsluta det formella granskningsförfarandet med ett slutgiltigt beslut om dessa åtgärder. Kommissionen kommer eventuellt att inleda ett särskilt förfarande för de stödåtgärder som inte var föremål för det redan inledda förfarandet och som skall betraktas som ett nytt stöd med hänsyn till det som framkommit till följd av kommissionens begäran om upplysningar.

III. SYNUNKTER FRÅN BERÖRDA PARTER

- (43) Kommissionen har mottagit synpunkter från en konkurrent till företaget och från TGI självt. Den har genom skrivelser av den 20 oktober 2000 respektive 6 november 2000 översänt dessa synpunkter till Tyskland som givits tillfälle att bemöta dem. Kommissionen fick den 15 december 2000 ta del av reaktionen från Tyskland på konkurrentens redogörelse. Kommissionen erhöll inga kommentarer från Tyskland på synpunkterna från TGI.
- (44) I sina synpunkter på inledandet av förfarandet framförde konkurrenten att stödmottagaren systematiskt har sålt sina produkter under gängse marknadspris och till och med under produktionskostnaderna och menade att detta endast varit möjligt till följd av det statliga stödet till förmån för TGI. Dessutom rådde enligt konkurrentens uppfattning en strukturell överkapacitet på vissa produktmarknader där TGI verkade, särskilt marknaderna för hushållsglas, synglas och glaströr. Konkurrenten uttalade i övrigt tvivel om stödmottagarens identitet och påtalade det nära sambandet mellan TGI och andra företag som ägs av TGI:s VD och största delägare.
- (45) TGI förklarade i sina synpunkter på att inleda förfarandet att företagets avkall på att betala en del av köpeskillingen och TAB-lånet inte utgjorde något statligt stöd i den mening som avses i artikel 87.1 i EG-fördraget. Företaget påstod att delstaten Thüringen inom ramen för privatiseringen av de första tre produktionslinjerna hade lovat att ställa investeringsbidrag på 10 750 000 tyska mark till förfogande. Till sist utbetalades endast 6 750 000 tyska mark. Därför kan det ursprungliga priset på 4 800 000 tyska mark betraktas som för högt. Avkallet på köpeskillingen innebar därför en revidering av det första privatiseringsavtalet som TGI juridiskt sett är berättigat till. Vad gäller TAB-lånet framhöll TGI att lånet var en utjämning för rivningen av vissa byggnader till följd av delstaten Thüringens projekt att bygga en teknikpark. Dessutom anförde företaget att de båda åtgärderna, om kommissionen fortsätter att betrakta dem som statligt stöd, alltid kan upphävas till följd av riktlinjerna.

⁽⁵⁾ EGT C 368, 23.12.1994, s. 12.

IV. KOMMENTARER FRÅN TYSKLAND

- (46) Tyskland förklarade än en gång i sitt svar på inledandet av förfarandet att avkallet på köpeskillingen enligt landets uppfattning inte utgjorde ett statligt stöd utan att det kunde betraktas som en åtgärd till följd av en långivares privatekonomiska agerande. Tyskland förklarade dessutom att om kommissionen ser avkallet på köpeskillingen som statligt stöd, skulle detta kunna beviljas som omstruktureringsstöd.
- (47) Tyskland lämnade upplysningar som bevis för att de tre KfW-lånen inte utgör statligt stöd med däremot omfattas av en av de stödordningar som godkänts av kommissionen.
- (48) Dessutom har Tyskland förmedlat upplysningar för att bevisa att stödmottagaren är ett mindre eller medelstort företag. Tyskland gjorde gällande att TGI och de andra företagen som tillhör samma delägare inte utgjorde en ekonomisk sammanslutning. Affärerna mellan dessa skedde på gängse marknadsvillkor och utgjorde endast en liten del av företagets omsättning.
- (49) Tyskland tillbakavisade de berörda dumpningsåtgärderna i sina kommentarer till synpunkterna från en konkurrent till TGI. Att TGI:s priser i vissa fall var lägre än konkurrentens priser bevisade inte att TGI bedrev dumpning, utan var ett tecken på normal konkurrens i en marknadsekonomi. Dessutom förklarade Tyskland att jämförelsen mellan TGI:s priser och de egna priserna inte var korrekt. Konkurrenten hade också påstått att TGI lämnade avsevärda rabatter på de priser som fastställts i grosshandelsprislistan. Tyskland påstod att priserna för slutkonsumenten var fastställda. TGI bedrev dock nästan aldrig någon försäljning direkt till slutkonsumenter. Om produkterna såldes via en mellanhand, var rabatter på upp till 80 procent på den berörda marknaden vanliga. Därför är det nödvändigt att använda nettopriser vid en prisjämförelse.
- (50) Tyskland förklarade att den eventuella överkapacitet, som konkurrenten ansåg finnas på vissa produktmarknader där TGI är verksamt, bygger på att dennes marknadsavgränsningar var för snäva. Konkurrenten koncentrerade sig i sin analys på marknaden för några enstaka produkter utan någon hänsyn till utbytbarheten på utbudssidan. Tyskland förklarade att ingen överkapacitet råder på den relevanta marknaden.

V. BEDÖMNING AV STÖDET

- (51) TGI har erhållit finansiellt stöd i form av offentliga medel och därigenom fördelar gentemot sina konkurrenter. Eftersom det förekommer konkurrenter från gemenskapen på den relevanta produktmarknaden och inom handeln finns det en risk att konkurrensen på den gemensamma marknaden snedvrids.
- (52) Kommissionen måste först pröva om dessa åtgärder, som finansieras med offentliga medel, utgör statligt stöd. Om svaret blir ja måste kommissionen granska åtgärdernas förenlighet med den gemensamma marknaden.

5.1 Stödmottagaren

- (53) Enligt Tyskland är TGI stödmottagaren. Det rör sig dessutom enligt Tyskland om ett företag i kategorin små och medelstora företag i den mening som avses i gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till små och medelstora företag ⁽⁶⁾.
- (54) När det formella granskningsförfarandet inleddes tog kommissionen upp frågan om det aktuella företaget skulle kunna vara större än TGI. TGI:s största delägare och VD är dessutom ensam ägare och VD i två andra företag: PFS och LS. De tre företagen TGI, PFS och LS sysselsatte sammanlagt 250 personer och överskred därmed tröskeln i gemenskapens bestämmelser om små och medelstora företag.
- (55) Frågan om huruvida TGI ingår i kategorin små och medelstora företag saknar betydelse för bedömningen av om avkallet på köpeskillingen är förenligt med gemenskapslagstiftningen och den frågeställningen kommer därför inte att behandlas vidare inom ramen för detta förfarande.

⁽⁶⁾ EGT C 213, 23.7.1996, s. 4.

5.2 Stöd i den mening som avses i artikel 87.1 i EG-fördraget och dess förenlighet med godkända stödordningar

5.2.1 Bidrag från THA/BvS inom ramen för det första avtalet om tillgångar

- (56) Åtgärderna inom ramen för det första avtalet om tillgångar föll inom tillämpningsområdet för THA:s stödordning E 15/92 ⁽⁷⁾. Den mest förmånliga lösningen hade varit att lägga ned företaget, men staten bestämde sig ändå för att privatisera det med hjälp av statligt stöd, och kostnader för staten uppgick till 33 500 000 tyska mark för detta. Priset på 5 800 000 tyska mark som företaget skulle betala är således ett negativt pris. Företaget hade färre än tusen anställda och det ekonomiska stödet från THA/BvS till TGI omfattades således av THA:s stödordning E 15/92.

5.2.2 Bidrag från THA/BvS inom ramen för det andra avtalet om tillgångar

- (57) Åtgärderna inom ramen för det andra avtalet om tillgångar föll inom tillämpningsområdet för THA:s stödordning N 768/94 ⁽⁸⁾. Den mest förmånliga lösningen hade varit att lägga ned företaget, men staten bestämde sig ändå för att privatisera det med hjälp av statligt stöd, och kostnaderna för staten uppgick till 6 500 000 tyska mark för detta. Priset på 50 000 tyska mark som företaget skulle betala är således ett negativt pris. Företaget hade färre än 250 anställda och det ekonomiska stödet från THA/BvS till TGI omfattades således av THA:s stödordning N 768/94.

5.2.3 Investeringslån från KfW inom ramen för det första avtalet om tillgångar

- (58) KfW beviljade tre lån på sammanlagt 17 100 000 tyska mark, enligt uppgift på grundval av stödordningar som tidigare godkänts av kommissionen. Kommissionen förfogade inte över tillräckligt med upplysningar för att kunna avgöra om dessa lån verkligen omfattades av dessa stödordningar och utfärdade därför en begäran om upplysningar.
- (59) Det första lånet på 10 000 000 tyska mark beviljades inom ramen för ett av KfW:s program för små och medelstora företag, det andra lånet på 5 100 000 tyska mark inom ramen för ett av KfW:s program för små och medelstora företag för främjande av sysselsättningen inom EU. Enligt upplysningarna från Tyskland beviljades båda lånen på gängse marknadsvillkor med en ränta som översteg referensräntan. Företaget befann sig inte i svårigheter vid tiden för åtgärderna, och kommissionens slutsats är därför att inget statligt stöd föreligger i detta fall.
- (60) Det tredje lånet på 2 000 000 tyska mark ställdes till förfogande inom ramen för programmet för ekonomisk återhämtning, en stödordning som tidigare godkänts av kommissionen ⁽⁹⁾. Lånet uppfyllde villkoren i de stödordningar enligt vilka de skall ha beviljats, och omfattades därför av dessa. Det rör sig här om ett varaktigt stöd som inte behöver utvärderas på nytt inom ramen för detta förfarande.

5.2.4 Investeringsbidrag och investeringstillägg

- (61) TGI erhöll inom ramen för det första avtalet om tillgångar investeringsbidrag på 9 750 000 tyska mark på grundval av 23:e ramprogrammet "Förbättring av den regionala näringsstrukturen", bestämmelser för regionalstöd som godkänts av kommissionen ⁽¹⁰⁾.

⁽⁷⁾ Treuhandanstaltordning E 15/92, SG (92) D/17613, 8.12.1992.

⁽⁸⁾ Treuhandanstaltordning N 768/94, SG (95) D/1062, 1.2.1995.

⁽⁹⁾ Treuhandanstaltordning N 562/c/94, SG (94) D/17293, 1.12.1994.

⁽¹⁰⁾ 23:e ramprogrammet "Förbättring av den regionala näringsstrukturen". Åtgärder inom ramen för detta program räknas som regionalt investeringsstöd enligt artikel 87.1 i EG-fördraget och har godkänts av kommissionen till följd av undantaget i artikel 87.3 a i EG-fördraget (N 157/94, SG (94) D/11038, 1.8.1994).

- (62) Investeringsstillägg på 1 575 000 tyska mark beviljades inom ramen för de båda avtalen om tillgångar. TGI fick förutom tilläggen enligt dessa avtal 1996 ett investeringsstillägg på 876 000 tyska mark och 1997 ett investeringsstillägg på 748 000 tyska mark. Samtliga utbetalningar skedde enligt den tyska lagen om investeringsstillägg (*Investitionszulagengesetz*), en regionalstödsordning som godkänts av kommissionen ⁽¹¹⁾.
- (63) Frågan om huruvida investeringsbidragen och investeringsstilläggen är förenliga med de stödordningar enligt vilka de skall ha beviljats, kommer inte att bedömas i detta förfarande utan, om så krävs, i ett särskilt förfarande.

5.2.5 Omvandling av säkerheten för 1 800 000 tyska mark av köpeskillingen och anstånd med betalningen

- (64) BvS förklarade sig inom ramen för den gemensamma åtgärden godta att bankgarantin på 1 800 000 tyska mark omvandlades till ett efterställd in-teckning inom ramen för det första avtalet. Denna säkerhet är mindre värd än en bankgaranti. Enligt upplysningarna från Tyskland sköts även återbetalningen av den resterande köpeskillingen på framtiden och är tänkt att ske från och med 2003. Eftersom dessa åtgärder ger företaget fördelar som en privat långivare förmodligen inte hade gett ett företag i svårigheter, utgör även dessa ett statligt stöd.
- (65) Omvandlingen av säkerheterna och uppskovet med betalningen godkänns inte inom ramen för detta förfarande. Om det skulle krävas blir de föremål för ett särskilt förfarande.

5.2.6 Avkall på betalningen av 4 000 000 tyska mark av köpeskillingen (februari 1998)

- (66) Tyskland framför att det mest förmånliga för BvS ur ekonomisk synvinkel var att ge avkall på betalningen i stället för att insistera på att hela köpeskillingen skulle betalas. Avkallet skulle därför inte utgöra något statligt stöd.
- (67) För att kunna avgöra om en åtgärd från en offentlig instans utgör statligt stöd skall det enligt EG-domstolens praxis fastställas om stödmottagaren får ekonomiska förmåner som detta företag inte skulle ha fått under normala marknadsförhållanden ⁽¹²⁾. Därför framlägger Tyskland en analys för att bevisa att syftet med BvS avkall på köpeskillingen var att maximera betalningen av den köpeskillingen som fastställts inom det första avtalet om tillgångar och att minska kostnaderna i samband med detta.
- (68) Tyskland förklarade att TGI 1997 befann sig på gränsen till konkurs. Företagets eget kapital hade minskat rejält och det hade allvarliga likviditetsproblem. Köpeskillingen på sammanlagt 5 800 000 tyska mark var fortfarande obetald. Tyskland menar att företaget förmodligen skulle ha gått i konkurs om BvS hade insisterat på betalning av hela köpeskillingen.
- (69) Tyskland hävdar att om företaget skulle ha gått i konkurs så är det mest troliga att BvS från konkursboet endast skulle ha fått ut en del av köpeskillingen, nämligen 1 800 000 tyska mark, som var säkrad genom en bankgaranti. Resterande 4 000 000 tyska mark var säkrade genom en efterställd in-teckning. Enligt Tyskland hade den summan gått förlorad, eftersom kraven från andra långivare skulle ha fått företräde.
- (70) Dessutom förklarade Tyskland att det andra avtalet om tillgångar inte skulle ha trätt i kraft om BvS hade insisterat på betalning av hela köpeskillingen. Genomförandet av det andra avtalet om tillgångar fick vänta till februari 1998, eftersom TGI inte kunde uppvisa någon bankgaranti, ett av villkoren för att BvS skulle godkänna avtalet. TGI befriades från det kravet i februari 1998. Om inte det andra avtalet om tillgångar hade trätt i kraft skulle BvS ha fått ytterligare kostnader för att avveckla den fjärde produktionslinjen, återställa tomten till den fjärde produktionslinjen och administrativa kostnader fram till försäljningen av fastigheten, eftersom det inte gick att finna en ny investerare.

⁽¹¹⁾ Den tyska lagen *Investitionszulagengesetz* (N 494/A/95, SG (95) D/17154, 27.12.1995). Åtgärder till följd av denna lag räknas som regionalt investeringsstöd enligt artikel 87.1 i EG-fördraget och har godkänts av kommissionen till följd av undantaget i artikel 87.3 a i EG-fördraget.

⁽¹²⁾ Se EG-domstolens dom av den 29 april 1999 i mål C-342/96, Spanien mot kommissionen, REG 1999, s. I-2459, punkt 41.

- (71) Enligt Tyskland stod BsV inför valet att antingen avstå från en del av köpeskillingen eller att insistera på betalning av hela beloppet, och det senare skulle ha lett till att företaget gick i konkurs.
- (72) Tyskland försökte att i en jämförelse av de båda alternativen bevisa för kommissionen att avkallet på köpeskillingen var den mest förmånliga lösningen ur ekonomisk synpunkt.
- (73) Ett avkall på köpeskillingen som i sin tur skulle lett till genomförandet av det andra avtalet om tillgångar skulle enligt uppgifter från Tyskland till sist ha kostat BvS 1 811 000 tyska mark. Det är skillnaden mellan intäkter på 2 847 000 tyska mark (1 800 000 tyska mark av köpeskillingen inom ramen för det första avtalet om tillgångar och 1 047 000 tyska mark för försäljningen till TGI av den tomt som den fjärde produktionslinjen låg på) och kostnader på 4 658 000 tyska mark (omstruktureringsbidrag på 4 000 000 tyska mark och en förlustutjämnning på 658 000 tyska mark i överensstämmelse med det andra avtalet om tillgångar).
- (74) Vid en konkurs och ett icke genomförande av det andra avtalet om tillgångar skulle de slutliga kostnaderna för BsV ha uppgått till 2 590 000 tyska mark. BvS skulle ha fått intäkter på 2 270 000 tyska mark (1 800 000 tyska mark av köpeskillingen inom ramen för det första avtalet om tillgångar och uppskattningsvis 470 000 tyska mark för försäljningen av tomten som den fjärde produktionslinjen låg på). Kostnaderna för att avveckla den fjärde produktionslinjen, återställa tomten till den fjärde produktionslinjen och de administrativa kostnaderna fram till försäljningen av fastigheten, skulle för BsV ha uppgått till 4 860 000 tyska mark.
- (75) Då BvS vid en konkurs enligt uppgifter från Tyskland skulle ha drabbats av kostnader på 1 811 000 tyska mark jämfört med de slutliga kostnaderna på 2 590 000 tyska mark visade sig den mest förmånliga lösningen vara att avstå från betalningen.
- (76) Kommissionen kan av tre olika skäl inte stödja detta resonemang. För det första finns det ingenting som tyder på att det andra avtalet om tillgångar inte skulle ha trätt i kraft om inte BvS hade avstått från en del av sina fordringar. Det andra avtalet om tillgångar ingicks från början i december 1995. Fram till februari 1998 var det ogiltigt, eftersom TGI inte kunde uppvisa någon bankgaranti och därmed inte uppfyllde villkoret för att förverkliga avtalet. Utan en sådan garanti hade båda avtalsparterna, TGI och BvS, fram till den 31 mars 1996 rätt att häva avtalet. Ingen av parterna utnyttjade den rättigheten. Eftersom BvS hade ställt uppvisandet av en garanti som krav för förverkligandet av det andra avtalet om tillgångar, var avtalet beroende av BvS för att kunna träda i kraft. BvS hade när som helst genom att avstå från garantin kunnat göra avtalet gällande. Förverkligandet av det andra avtalet om tillgångar var utan tvekan oberoende av avkallet på köpeskillingen. Det andra avtalet om tillgångar trädde slutligen i kraft i februari 1998, när BvS gav efter på kravet om en bankgaranti.
- (77) Det finns inget belägg för att TGI skulle ha haft rätt att vid tidpunkten för avkallet på betalningen av hela köpeskillingen (februari 1998) träda ur avtalet och att det skulle ha legat i företagets intresse. Tyskland nämner att effekterna av det andra avtalet om tillgångar till och med bidrog till en stabilisering av den ekonomiskt svåra situationen, eftersom bidraget på 4 000 000 tyska mark till omstruktureringen av den fjärde produktionslinjen äntligen betalades ut. Det finns ingenting som tyder på att avkallet var nödvändigt eller en förutsättning för effekterna av det andra avtalet om tillgångar eller att det fanns något samband mellan dessa.
- (78) Ingen privat långivare skulle ha accepterat att effekterna av det andra avtalet om tillgångar gjordes beroende av ett avkall på betalningen av en del av köpeskillingen. Om det andra avtalet om tillgångar skulle ha trätt i kraft skall detta, även om BvS hade insisterat på betalningen av hela köpeskillingen, inte beaktas i jämförelsen av de båda alternativen, eftersom kostnaderna i samband med det andra avtalet om tillgångar på båda områdena (avkall på köpeskillingen och konkurs) skulle ha blivit desamma för BvS. Därför är det endast betalningen av köpeskillingen som behöver bli föremål för en förlikning. Vid ett avkall på köpeskillingen skulle BvS ha erhållit 1 800 000 tyska mark av denna. Vid en konkurs skulle betalningen på 1 800 000 tyska mark garanteras och utöver detta skulle BvS eventuellt ha kunnat få en del av den resterande köpeskillingen på 4 000 000 tyska mark. Att avstå från köpeskillingen visar sig således inte vara den mest förmånliga lösningen och överensstämmer inte med förhållningssättet hos en privat långivare.

- (79) Även om det andra avtalet om tillgångar sedan inte skulle ha trätt i kraft, och om BvS skulle ha insisterat på betalning av hela köpeskillingen, medan det skulle ha trätt i kraft vid ett avkall på köpeskillingen, finns det ingenting som tyder på att BvS i sitt beslut att avstå från en del av köpeskillingen har agerat som en privat långgivare. Tyskland framhåller att BvS vid en konkurs eller om det andra avtalet om tillgångar inte hade trätt i kraft skulle ha drabbats av kostnader på 4 860 000 tyska mark för att avveckla den fjärde produktionslinjen, återställa tomten och de administrativa kostnaderna fram till försäljningen av denna. Kommissionen betraktar inte dessa höga kostnader som jämförbara med de skyldigheter som en privat långgivare skulle ha haft i samma situation. Tyskland nämner kostnader på 2 200 000 tyska mark för att återställa den tomt som den fjärde produktionslinjen står på. Att återställa den är nödvändigt eftersom delstaten Thüringen planerar att bygga en teknikpark. Kommissionen utgår från att en privat långgivare inte skulle ha en sådan skyldighet. Det har inte klargjorts varför den fjärde produktionslinjen skulle sakna värde vid en konkurs. Dessutom nämner Tyskland en vinst på 1 047 000 tyska mark vid försäljningen av tomten med den fjärde produktionslinjen. Vid en konkurs räknar Tyskland med en potentiell vinst på försäljningen av tomten på endast 470 000 tyska mark. Ingen ytterligare förklaring har givits på skillnaden mellan dessa båda priser.
- (80) För det tredje förklarar sig BvS inom ramen för det andra avtalet om tillgångar beredd att ge ett investeringsbidrag på 1 000 000 tyska mark. Det beloppet har inte beaktats när de båda alternativen har jämförts med varandra. I och med ett sådant åtagande skulle de extra kostnaderna för BvS vid ikraftträdandet av det andra avtalet om tillgångar stiga ytterligare. Vid ett avkall på köpeskillingen och ett ikraftträdande av det andra avtalet om tillgångar skulle de slutliga kostnaderna för BvS således hamna på 2 811 000 tyska mark i stället för på 1 811 000 tyska mark så som Tyskland påstår och därmed överstiga kostnaderna på 2 590 000 tyska mark vid en konkurs.
- (81) Även om tillämpningen av det andra avtalet om tillgångar skulle vara beroende av avkallet på köpeskillingen, kan kommissionen inte godta den analys som Tyskland har lagt fram. Såsom påpekas ovan finns det ingenting som tyder på att BvS skulle få lägre kostnader om de avstod från köpeskillingen och om det andra avtalet om tillgångar genomfördes, än om de skulle insistera på betalning av hela köpeskillingen med följden att det andra avtalet om tillgångar inte genomfördes.
- (82) TGI påpekar att BvS avkall på köpeskillingen inte utgör något statligt stöd utan en anpassning av privatiseringsavtalet, eftersom delstaten Thüringen hade beviljat lägre investeringsbidrag än överenskommet i samband med privatiseringen av de första tre produktionslinjerna. BvS och delstaten Thüringen är två olika juridiska personer och kommissionen kan därför inte godta det argumentet. De eventuella anspråk som TGI har gentemot delstaten Thüringen och BvS måste behandlas skilda från varandra.
- (83) Bakom BvS avkall på 4 000 000 tyska mark av köpeskillingen finns målet att säkra företagets existens, men inte att minska den ekonomiska belastningen. BvS har således inte agerat som en privat långgivare. Avkallet utgör ett statligt stöd som måste betraktas som ett *ad-hoc*-stöd.

5.2.7 TAB-lån från Thüringens konsolideringsfond på 2 000 000 tyska mark (februari 1998)

- (84) Enligt uppgifter från Tyskland beviljades lånet ur Thüringens konsolideringsfond för företag i svårigheter, en stödordning som godkänts av kommissionen ⁽¹³⁾. Kommissionen tvivlade starkt på att lånet omfattades av stödordningen och utfärdade således en begäran om upplysningar.
- (85) TAB-lånet behandlas inte inom ramen för detta förfarande. Om det krävs blir det föremål för ett särskilt förfarande.

5.3 Artikel 87.3 c i EG-fördraget

- (86) Avkallet betraktas av kommissionen som ett *ad-hoc*-stöd. I artikel 87.2 och 87.3 i EG-fördraget fastställs undantagen från principen om det statliga stödets oförenlighet enligt artikel 87.1.

⁽¹³⁾ NN 74/95, SG (96) D/1946, 6.2.1996.

- (87) Undantagen i artikel 87.2 i EG-fördraget gäller inte i det aktuella fallet, eftersom stödet varken är ett stöd av social karaktär som ges till enskilda konsumenter eller stöd till avhjälpande av skador som orsakats av naturkatastrofer eller andra exceptionella händelser, och inte heller är ett stöd som ges till näringslivet i vissa av de områden i Förbundsrepubliken Tyskland som påverkats genom Tysklands delning.
- (88) Ytterligare undantag fastställs i artikel 87.3 a och 87.3 c i EG-fördraget. Eftersom det främsta målet med stödet inte är den regionala utvecklingen, utan att återställa den långsiktiga lönsamheten i ett företag i svårigheter, är endast undantagen i artikel 87.3 c i EG-fördraget tillämpliga. Enligt detta kan stöd till främjandet av utvecklingen av vissa branscher eller områden vara förenligt med den gemensamma marknaden, dock under förutsättning att stödet inte förändrar handelsvillkoren på ett sätt som strider mot gemensamma intressen. Kommissionen bedömer statligt undsättnings- och omstruktureringsstöd med hjälp av de tillämpliga riktlinjer som den har utfärdat. Det har framkommit av den första granskningen att inga av gemenskapens övriga riktlinjer, t.ex. för forsknings- och utvecklingsstöd, miljövårdsstöd, stöd till små och medelstora företag eller sysselsättnings- och utbildningsstöd är tillämpliga i det aktuella fallet.
- (89) Eftersom stödet enligt upplysningarna beviljades innan den 30 april 2000 gäller riktlinjerna från 1994 ⁽¹⁴⁾.
- (90) Enligt punkt 2.1 i riktlinjerna beror den ekonomiska svagheten hos företag som erhåller stöd till omstrukturering i regel på otillräckliga prestationer i det förgångna och på dåliga framtidsutsikter. Bland de typiska symptomen på en sådan situation kan nämnas minskad lönsamhet eller ökade förluster, minskad omsättning, ökad lagerhållning, överkapacitet, minskat kassaflöde, stigande skuldsättning och räntehöjningar liksom ett lägre nettobokföringsvärde.
- (91) Då förfarandet inleddes tvivlade kommissionen på att TGI var ett företag i svårigheter när stödet beviljades. Mot bakgrund av de upplysningar som Tyskland lämnat drar nu kommissionen slutsatsen att företaget befann sig i svårigheter när stödet beviljades. Företaget gjorde ständiga förluster och skapade inte ett tillräckligt kassaflöde för att kunna göra de nödvändiga investeringarna. Dessutom hade företags eget kapital minskat avsevärt.

Återställande av lönsamheten

- (92) En förutsättning för att omstruktureringsstöd skall beviljas är att det finns en bärkraftig, sammanhängande och omfattande omstruktureringsplan som på grundval av realistiska antaganden kan återställa den långsiktiga lönsamheten i företaget inom en viss tidsperiod.
- (93) Tyskland har lämnat en omstruktureringsplan för tiden 1998 till 2000, inklusive en prognos för företagets omsättning och rörelseresultat under åren 1998 till 2000. Företagets lönsamhet skulle vara återställd 1999.
- (94) Omstruktureringsplanen grundar sig på antagandet att en ny investerare skulle bidra med 3 850 000 tyska mark. Därigenom skulle en stor del av de investeringskostnader som fastställs i omstruktureringsplanen täckas.
- (95) Det framgår dock av de upplysningar som Tyskland översände senast att det inte har gått att finna en ny privat investerare. Finansieringen av omstruktureringsåtgärderna är således inte säkrad. Dessutom har inte kommissionen fått ta del av någon ny omstruktureringsplan i vilken dessa omständigheter beaktas.

⁽¹⁴⁾ Punkt 7.5 i gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter (tillkännagivande till medlemsstaterna med förslag på lämpliga åtgärder) från 1999 lyder: "Kommissionen kommer att granska förenligheten med den gemensamma marknaden av alla undsättnings- eller omstruktureringsstöd som beviljas utan kommissionens godkännande [...] på grundval av de riktlinjer som var i kraft när stödet beviljades" (EGT C 288, 9.10.1999, s. 2).

- (96) Dessutom skulle lönsamheten vara återställd 1999. Företaget uppvisade dock förluster även då.
- (97) Följaktligen drar kommissionen slutsatsen att omstruktureringsplanen inte har lett till att företags lönsamhet återställts.

Undvikande av oacceptabla snedvridningar av konkurrensen

- (98) Omstruktureringsplanen måste inbegripa åtgärder för att i möjligaste mån kompensera negativa effekter för konkurrenterna. I annat fall skulle stödet stå i strid med det gemensamma intresset och enligt artikel 87.3 c i EG-fördraget inte kunna ställas till förfogande.
- (99) Om en objektiv bedömning av villkoren för utbud och efterfrågan till följd av detta visar att en strukturell överkapacitet råder på den relevanta gemensamma marknaden som stödmottagaren verkar på, skall omstruktureringsplanen vara ett bidrag som står i proportion till stödet till omstruktureringen av den aktuella branschen i form av en definitiv minskning eller avveckling av kapaciteten.
- (100) Tyskland förklarar att TGI i framtiden varken kommer att höja eller sänka sin produktionskapacitet.
- (101) En konkurrent till TGI framhöll i sina synpunkter till inledandet av förfarandet att en överkapacitet råder på vissa av de produktmarknader som TGI verkar på. Så som framställs i skälen 35 och 36 framgår det inte av den information som kommissionen förfogar över att överkapacitet råder på den gemensamma marknaden.

Förhållningssätt till kostnaderna för och nyttan av omstruktureringen

- (102) Stödets omfattning och intensitet måste begränsas till det minimum som omstruktureringen kräver och stå i förhållande till den förväntade nyttan från gemenskapens sida. Därför krävs ett omfattande bidrag från investeraren till omstruktureringsplanen i form av egna medel. Dessutom måste stödet beviljas på ett sådant sätt att företaget inte erhåller outnyttjade likvida medel som kan användas till ett aggressivt och konkurrenssnedvridande agerande inom branschen, något som inte hör samman med omstruktureringsprocessen.
- (103) En konkurrent till TGI hävdade i sina synpunkter på inledandet av förfarandet att TGI systematiskt sålde sina produkter till priser som låg under marknadspriset och till och med under produktionskostnaderna. TGI beviljas ständiga förlustutjämnningar. Eftersom ingen bärkraftig omstruktureringsplan har lagts fram kan kommissionen inte utesluta att de medel som strömmat in till företaget har använts till ett konkurrenssnedvridande agerande som inte hör samman med omstruktureringsprocessen.
- (104) Tyskland betraktar de anställdas avkall på den extra löneutbetalningen till jul år 1997 som ett bidrag från investerarna. Även om det kan betraktas som ett omfattande bidrag från personalen till omstruktureringen av företaget kan avkallet inte räknas som ett investerarbidrag, eftersom det inte är förenat med några risker för investerarna.
- (105) Tyskland betraktar dessutom den minskade betalningen från VD (företagets största delägare) som ett investerarbidrag. Denna åtgärd har emellertid inte tagits med i omstruktureringsplanen och kan därför inte betraktas som en egeninsats från investerarens sida.
- (106) I övrigt betraktar Tyskland ett kassaflöde på 4 175 000 tyska mark som ett bidrag från investeraren. Kommissionen kan inte acceptera denna interna finansiering som en del av investerarbidraget, eftersom det i stor utsträckning möjliggjordes direkt eller indirekt genom stödåtgärder. Även om behovet av finansiella medel till omstruktureringen av företaget kunde minska till följd av kassaflöde kan kommissionen inte räkna det som en del av investerarbidraget. Tyskland har dessutom inte meddelat när detta kassaflöde uppnåddes eller om det alls uppnåtts.

- (107) Kommissionen drar därför slutsatsen att inget bidrag från den privata investeraren föreligger i den mening som avses i riktlinjerna. Kravet på stödets förenlighet med gemenskapslagstiftningen är därför inte uppfyllt.

Genomförandet av omstruktureringsplanen i dess helhet

- (108) Företaget måste genomföra omstruktureringsplanen i dess helhet. I den enda omstruktureringsplan som kommissionen har tillgång till finns en finansieringslucka, eftersom ingen ny investerare har dykt upp. Detta investerarbidrag är viktigt för genomförandet av omstruktureringsplanen, i synnerhet för genomförandet av de så nödvändiga investeringarna, och det är därför tveksamt om planen kommer att genomföras.

VI. SLUTSATSER

- (109) Kommissionen fastslår att avkallet på köpeskillingen på 4 000 000 tyska mark som 1998 medgavs företaget TGI utgör ett statligt stöd. Dessutom innebär Tysklands genomförande av stödet en överträdelse mot artikel 88.3 i EG-fördraget. Åtgärden uppfyller inte de krav som fastslås i riktlinjerna och är därför enligt artikel 87.3 c i EG-fördraget inte förenlig med den gemensamma marknaden. Omstruktureringsplanen grundar sig inte på realistiska antaganden om återställandet av företagets livsduglighet. Kravet på stödets förenlighet är inte uppfyllt. Därför begär kommissionen att Tyskland skall återkräva stödet från mottagaren.
- (110) Kommissionen fastslår dessutom att omvandlingen av säkerheterna och betalningsuppskovet på 1 800 000 tyska mark av försäljningspriset inom ramen för det första avtalet om tillgångar liksom TAB-lånet på 2 000 000 tyska mark till förmån för TGI kommer att bli föremål för ett särskilt förfarande.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Det statliga stödet från Tyskland till förmån för Technische Glaswerke Ilmenau GmbH i form av ett avkall på 4 000 000 tyska mark av köpeskillingen inom ramen för det första avtalet om tillgångar som ingicks den 26 september 1994 är oförenligt med den gemensamma marknaden.

Artikel 2

1. Tyskland skall vidta alla åtgärder som är nödvändiga för att från stödmottagaren återkräva det stöd som avses i artikel 1 och som olagligen redan utbetalats till stödmottagaren.
2. Återkravet skall ske utan dröjsmål och i enlighet med förfarandena i nationell lagstiftning, förutsatt att dessa förfaranden gör det möjligt att omedelbart och effektivt verkställa detta beslut. Det stöd som skall återkrävas skall innefatta ränta som löper från den dag stödet stod till stödmottagarens förfogande till den dag det har återbetalats. Räntan skall beräknas på grundval av den referensränta som används vid beräkningen av bidragsekvivalenten inom ramen för regionalstöd.

Artikel 3

Tyskland skall inom två månader från delgivningen av detta beslut underrätta kommissionen om vilka åtgärder som har vidtagits för att följa beslutet.

Artikel 4

Detta beslut riktar sig till Förbundsrepubliken Tyskland.

Utfärdat i Bryssel den 12 juni 2001.

På kommissionens vägnar

Mario MONTI

Ledamot av kommissionen

KOMMISSIONENS BESLUT
av den 10 oktober 2001
om det statliga stöd som Tyskland beviljat Zeitzer Maschinen, Anlagen, Geräte ZEMAG GmbH
[delgivet med nr K(2001) 2957]
(Endast den tyska texten är giltig)
(Text av betydelse för EES)

(2002/186/EG)

EUROPEISKA KOMMISSIONEN HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 88.2 första stycket i detta,

med beaktande av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, särskilt artikel 62.1 a i detta,

efter att ha uppmanat de berörda parterna att yttra sig enligt ovannämnda artiklar ⁽¹⁾ och med beaktande av dessa yttranden, och

av följande skäl:

I. FÖRFARANDET

- (1) Med anledning av en tidningsartikel i Frankfurter Allgemeine Zeitung av den 30 september 1997 om den andra privatiseringen av företaget Zeitzer Maschinen, Anlagen, Geräte ZEMAG GmbH (nedan kallat ZEMAG) uppmanade kommissionen de tyska myndigheterna att inkomma med upplysningar. Genom en skrivelse av den 24 mars 1998 informerade de tyska myndigheterna kommissionen i enlighet med artikel 88.3 i EG-fördraget om omstruktureringsstödet till den andra omstruktureringen av ZEMAG. Genom en skrivelse av den 5 maj 1998 informerade kommissionen de tyska myndigheterna om att detta ärende måste betraktas som oanmält stöd, eftersom en del av stödet redan hade beviljats och delvis även betalats ut, innan kommissionen hade kunnat ta ställning till det. Kommissionen uppmanade de tyska myndigheterna genom skrivelser av den 8 juni 1998, den 2 mars 1999, den 18 juni 1999, den 6 december 1999, den 23 maj 2000 och den 18 oktober 2000 att inkomma med ytterligare uppgifter. De tyska myndigheterna svarade genom skrivelser av den 20 juli 1998, den 8 september 1998, den 24 mars 1999, den 26 augusti 1999, den 20 januari 2000, den 9 februari 2000, den 10 oktober 2000 och den 22 november 2000.
- (2) Muntliga samtal med företrädare för de tyska myndigheterna och investeraren ägde rum den 30 mars 1999 i Berlin och den 21 januari 2000 i Zeitz.
- (3) Genom en skrivelse av den 1 februari 2001 informerade kommissionen de tyska myndigheterna om sitt beslut att till följd av detta stöd inleda ett förfarande enligt artikel 88.2 i EG-fördraget. Samtidigt informerade den de tyska myndigheterna om sitt beslut att enligt artikel 10.3 i rådets förordning (EG) nr 659/1999 ⁽²⁾ utfärda ett föreläggande om att lämna upplysningar. Kommissionens beslut om att inleda förfarandet och att utfärda föreläggandet om att lämna upplysningar offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* ⁽³⁾. Kommissionen har uppmanat berörda parter att yttra sig.
- (4) Den 5 juni 2001 inkom ZEMAG:s konkursförvaltare med sina synpunkter på att ett förfarande inletts.
- (5) De tyska myndigheterna svarade den 16 januari 2001, den 11 maj 2001 och den 16 juli 2001 på föreläggandet och på att ett förfarande inletts.

⁽¹⁾ EGT C 133, 5.5.2001, s. 3.

⁽²⁾ EGT L 83, 27.3.1999, s. 1.

⁽³⁾ Se fotnot 1.

II. BAKGRUND

II.1 Ärendets gång fram till den andra omstruktureringen

- (6) ZEMAG har sitt säte i Zeitz (Sachsen-Anhalt, Tyskland). ZEMAG utvecklade och tillverkade maskiner och anläggningar för brikettering och behandling av gips och brunkol, för matarledningar till kraftverk och för granulering av djurgödsel. Enligt artikel 87.3 a i EG-fördraget är Sachsen-Anhalt ett regionalstödberättigat område.
- (7) ZEMAG tillhörde en grupp på åtta östtyska företag som 1994 privatiserades under namnet EFBE Verwaltungs- GmbH & Co. Management KG och som nu heter LINTRA Beteiligungsholding GmbH (LINTRA). I slutet av 1996 konstaterade man att LINTRA:s omstruktureringsplan hade misslyckats. I januari 1997 beslutade Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben (nedan kallat BvS) att fortsätta med omstruktureringen av ZEMAG i syfte att förbereda företaget på vidareförsäljning.

II.2 Den andra omstruktureringen

- (8) 1997 hade ZEMAG ungefär 140 anställda och en omsättning på 28 miljoner tyska mark. Eftersom detta understiger de fastställda högstänivåerna betraktas ZEMAG i enlighet med kommissionens rekommendation av den 3 april 1996 om definitionen på små och medelstora företag ⁽⁴⁾ som ett litet eller medelstort företag.
- (9) Enligt de tyska myndigheterna valdes investeraren för den andra omstruktureringen ut i ett öppet och oinskränkt anbudsförfarande. Vid förhandlingarna med köpintressenterna visade sig de båda egenföretagarna Lobeck och Jacobi komma med det bästa anbudet.
- (10) Den 27 oktober 1997 överfördes alla andelar i ZEMAG från LINTRA till Lobeck och Jacobi för 1 mark.

II.3 Omstruktureringsplanen

- (11) Enligt den omstruktureringsplan som lagts fram skulle omstruktureringen vara under perioden 1997–2000. Den var inriktad på tre huvudområden, vilka ansågs vara orsaken till att den första privatiseringen misslyckats:
- *Bristande affärsmässighet i ledningen:* ZEMAG hade flera ingenjörer med mycket erfarenhet, men saknade däremot någon med erfarenhet från de mer affärsmässiga områdena finans, ekonomisk styrning och marknadsföring.
 - *Alltför stor personal:* ZEMAG hade före den aktuella omstruktureringen ungefär 120 anställda för mycket, vilket ledde till förluster på ungefär 1–1,5 miljoner mark i månaden. Personalstyrkan minskades 1997 därför med ungefär 140 anställda.
 - *Marknadsföring och tillverkning:* Till följd av den kraftiga nedgången i brunkolsbrytningen var man tvungen att hitta nya marknader för ZEMAG:s produkter. Dessutom måste tillverkningen av produkter som i strukturellt hänseende gick med förlust, till exempel kranar, läggas ned.
- (12) Enligt omstruktureringsplanen skulle omsättningen öka från 28 miljoner mark 1997 till 66 miljoner mark 2000. Från och med 1998 eftersträvades ett positivt rörelseresultat.

⁽⁴⁾ EGT L 107, 30.4.1996, s. 4. Se särskilt bilagan, artikel 1, punkterna 1 och 6.

- (13) ZEMAG:s totala omstrukturingskostnader för den andra omstruktureringen uppgick enligt de tyska myndigheterna till 43,66 miljoner mark:

(tyska mark)

Användningsområde	Belopp
Minskning av personalstyrkan	9 000 000
Förlusttäckning	8 107 000
Investeringar	1 858 000
Banksäkerheter	12 000 000
Höjning av rörelsekapitalet	12 700 000

- (14) Den offentliga finansieringen av kostnaderna för den andra omstruktureringen av ZEMAG uppgick enligt de tyska myndigheterna till följande belopp:

Finansiell åtgärd (tyska mark)	Typ	Källa	Tidpunkt för beviljandet	Användningsområde
Helt utbetalade ad-hoc-stöd				
6 500 000	Bidrag	BvS	1997	För minskning av personalstyrkan inför försäljningen
4 000 000	Bidrag	BvS	1997	Förlusttäckning t.o.m. 10.1997
4 000 000	Bidrag	BvS	1997	Förlusttäckning efter 10.1997
107 000	Lån	BvS/LINTRA	1997	Förlusttäckning/ersättning
9 600 000	Säkerhet för kreditlinje på sammanlagt 12 miljoner mark	BvS/Delstaten Sachsen-Anhalt	1997	80 % banksäkerhet för kreditlinje ⁽¹⁾
2 500 000	Bidrag	Delstaten	1997	För minskning av personalstyrkan inför försäljningen
Stödåtgärder som kommissionen redan hade godkänt				
1 858 000	Investeringsstöd via delstaten ⁽²⁾	Delstaten	1995	Investeringar
28 565 000	Totalt			

⁽¹⁾ 1997 fick Hypo Vereinsbank två garantier (80 %) på 4,96 miljoner mark och 4,64 miljoner mark från BvS för att öppna en kreditlinje för ZEMAG på sammanlagt 12 miljoner mark. Delstaten Sachsen-Anhalt skulle vid ett positivt beslut från kommissionens sida tagit över denna garanti. Resterande 20 % av kreditlinjen täcktes genom en självrisk (Eigenobligo) för Hausbank på 1,68 miljoner mark och en garanti från investeraren på 720 000 mark.

⁽²⁾ "24. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe zur Förderung der Investitionen" (stöd N 531/95).

- (15) De tyska myndigheterna påpekade att det i den bransch där ZEMAG var verksamt normalt krävs mycket rörelsekapital i form av garantier (Avalrahmen) och kontanter för affärsverksamheten (Kontokorrent). Garantierna används till att förfinansiera avtalsbetingade arbeten och till att täcka garantiåtaganden.

- (16) De tyska myndigheterna uppgav att det privata bidraget till att täcka kostnaderna för ZEMAG:s andra omstrukturering fördelade sig på följande vis:

Privat bidrag (tyska mark)	Typ	Källa	Datum
1 000 000	Lån från andelsägare	Investerare	1997
8 700 000	Bidrag från de anställda genom att dessa avstår från en del av inkomsten	Personalen	1998–2000
720 000 1 680 000	Garanti för kreditlinje på totalt 12 miljoner mark	Garanti från en privatbank/investerare	1997
500 000	Kreditlinje från privatbank ⁽¹⁾	Privatbank/Investerare	1997
2 500 000	Ytterligare kreditlinje genom en privatbank	Privatbank	Måste godkännas
15 100 000	Totalt		

⁽¹⁾ 100-procentig garanti från investeraren.

- (17) De tyska myndigheterna uppgav vidare att personalen ville hjälpa sitt företag genom att ytterligare minska personalkostnaderna ⁽²⁾. De tyska myndigheterna lade dock inte fram några ytterligare uppgifter om att planerna på att göra de anställda delaktiga faktiskt genomfördes.

II.4 Marknadsanalys

- (18) ZEMAG utvecklade och tillverkade maskiner och anläggningar för behandling av brunkol, för matarledningar till brunkolkraftverk och för granulering av djurgödsel. Dessa maskiner tillverkades som delar av industrianläggningar eller som fristående maskiner. Dessa produkter tillhör kategorin maskiner med icke-specifikt användningsområde, inklusive maskiner för kraftverk (NACE-kod 29.1 och 29.2) ⁽⁶⁾.
- (19) Enligt uppgifter från de tyska myndigheterna var ZEMAG:s viktigaste geografiska marknader Tyskland, Östeuropa, Turkiet, Indien, Kina, Sydafrika och Brasilien. Fram till 1997 var Tyskland ZEMAG:s nästan enda marknad. Efter omstruktureringen bör ZEMAG uppnå följande marknadsandelar för sina olika produkter:

Produkt	Geografisk marknad	Eftersträvd marknadsandel
Maskiner och anläggningar för framställning av kolbriketter	Tyskland	7,5 %
	Balkan/Turkiet	7,5 %
	Indien	18 %
Maskiner och anläggningar för hantering av annat gods såsom pressar, granuleringsmaskiner, skaksiktar, torkar och lossningsmaskiner	Tyskland	10 %
	Balkan/Turkiet	8 %
	Centralasien	20 %
	Indien	10 %
Maskiner och anläggningar för återanvändning av fast avfall/ Maskiner för miljöskydd	Tyskland	17 %
Andra maskiner och anläggningar för samma område	Tyskland	10 %

⁽²⁾ Enligt de tyska myndigheterna skulle de anställda gå med på att i ytterligare tre år avstå från löneförhöjningar (på 600 000 mark) och jul- och semesterlön (på 1,5 miljoner mark). I gengäld skulle de bli delägare i företaget.

⁽⁶⁾ Panorama der EU Industrie 1999.

- (20) Enligt de tyska myndigheterna förekom det ingen överskottskapacitet på de marknader där ZEMAG var verksam.
- (21) ZEMAG:s kapacitets- och affärsutveckling kan sammanfattas på följande vis:

År	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000
Resultat (tyska mark)	– 15 miljoner	– 9 miljoner	– 10 miljoner	– 15 miljoner	– 4 miljoner	– 3 miljoner	—
Antal anställda	347	306	294	250/130	140	145	161
– produktion	86	82	75	65	63	—	75
Produktions- kapacitet (h)	210 000	165 000	130 000	130 000 (1 skift)	130 000 (1 skift)	130 000 (1 skift)	173 000 (2 skift)
Aktuell produktion (h)		130 044	119 482	99 983	100 547	110 650	—

- (22) 1994 uppgick ZEMAG:s produktionskapacitet till 210 000 produktionstimmar/år. Denna kapacitet minskades fram till december 1996 till 130 000 produktionstimmar/år. Antalet anställda minskades från 347 1994 till 140 1997. År 2000 uppges antalet anställda ha stigit till 161. Till följd av denna ökning och införandet av ett tvåskiftssystem skulle den totala produktionskapaciteten stiga till 173 000 produktionstimmar/år.

II.6 Inledande av förfarandet

- (23) Genom ett beslut av den 21 december 2000 som meddelades Tyskland den 1 februari 2001 inledde kommissionen ett förfarande enligt artikel 88.2 i EG-fördraget. Samtidigt informerades de tyska myndigheterna om kommissionens beslut om att göra ett föreläggande om att lämna upplysningar enligt artikel 10.3 i förordning (EG) nr 659/1999 beträffande en åtgärd som uppges ha vidtagits på grundval av en stödordning som kommissionen redan hade godkänt.
- (24) I kommissionens beslut om att inleda det formella förfarandet betvivlade kommissionen
- att omstruktureringsplanen skulle kunna få företaget att i framtiden täcka alla sina kostnader, inklusive avskrivningar och räntekostnader, och att lönsamhetskriteriet därmed kan uppfyllas,
 - att avsteg från principen om en proportionerlig kapacitetsminskning kan godkännas,
 - att ökningen av antalet produktionstimmar är nödvändig för att återställa företags lönsamhet, och
 - att stödmottagaren i betydande utsträckning bidrar med egna medel till att täcka omstruktureringskostnaderna.
- (25) Kommissionen konstaterade dessutom att de 8,7 miljoner mark som härrör från de minskade löneutbetalningarna inte skall betraktas som bidrag från stödmottagaren, utan som ett bidrag från de anställda för att täcka omstruktureringskostnaderna. Ytterligare en betalning på 2,1 miljoner mark från de anställda betraktades inte som ett bidrag för att täcka omstruktureringskostnaderna, eftersom dessa åtgärder uppenbarligen ännu inte var genomförda i sin helhet.
- (26) Kommissionen konstaterade vidare att en privatbank avsåg att höja ZEMAG:s kreditlinje till 3 miljoner mark och garantilinen med 3 miljoner tyska (till sammanlagt 15 miljoner mark). Eftersom de tyska myndigheterna inte gav några närmare upplysningar om villkoren för dessa åtgärder eller om huruvida de faktiskt vidtogs, kunde kommissionen inte bedöma om de i sin helhet beviljades på marknadsmässiga villkor. Av detta skäl togs åtgärderna inte med i bedömningen av stödets proportionalitet.

- (27) Vidare konstaterade kommissionen att stödåtgärderna för den första omstruktureringen av ZEMAG, som enligt beslutet om LINTRA ansågs vara oförenlig med den gemensamma marknaden, måste beaktas vid bedömningen av privatinvesterarens bidrag till att täcka omstrukturingskostnaderna ⁽⁷⁾.

III. DE TYSKA MYNDIGHETERNAS KOMMENTARER OCH SYNPKUNKTER FRÅN BERÖRDA PARTER

- (28) Den 16 januari 2001 informerade de tyska myndigheterna kommissionen om att ZEMAG lämnat in konkursansökan den 27 december 2000.
- (29) Den 5 juni 2001 lade ZEMAG:s konkursförvaltare fram sin synpunkt på inledandet av förfarandet. Han påpekade att de aktuella åtgärderna även skall bedömas enligt artikel 87.2 c och artikel 87.3 a i EG-fördraget. Dessutom ansåg han att omstruktureringsplanen skulle ha kunnat återställa ZEMAG:s lönsamhet. Han förklarade även att man på grund av de icke-beslutade statliga stödåtgärderna var tvungna att använda de finansiella företagsresurserna för att säkra två lån från en privatbank. Eftersom dessa resurser således inte kunde användas till att finansiera omstrukturingsåtgärderna försenades återställandet av ZEMAG:s lönsamhet.
- (30) Den 16 juli 2001 lade de tyska myndigheterna fram de uppgifter som behövs för att kunna avgöra om stödet hade beviljats på grundval av en redan tidigare godkänd ordning och om stödet uppfyller bestämmelserna i den ordningen. Samtidigt lade de tyska myndigheterna fram sina synpunkter på inledandet av det formella granskningsförfarandet. De tyska myndigheterna står fast vid sin åsikt att omstruktureringsplanen skulle ha kunnat återställa företagets lönsamhet vid den tidpunkt stödet beviljades.

IV. BEDÖMNING AV STÖDET

IV.1 Stödets förenlighet med EG-fördraget

- (31) Enligt artikel 87.1 i EG-fördraget är stöd som beviljas av en medlemsstat eller med hjälp av statliga medel, av vilket slag det än är, som snedvrider eller hotar att snedvrider konkurrensen genom att gynna vissa företag eller viss produktion, oförenligt med den gemensamma marknaden i den utsträckning det påverkar handeln mellan medlemsstaterna. Enligt EG-domstolens dom anses kriteriet om påverkan på handeln vara uppfyllt om stödmottagaren bedriver ekonomisk verksamhet som omfattar handel mellan medlemsstaterna.
- (32) Kommissionen konstaterar att stödet beviljades med hjälp av statliga medel och till förmån för ett företag som gynnades genom att dess kostnader blev lägre än vad de normalt sett skulle ha varit om det ville genomföra den anmälda omstrukturingsprojektet. Dessutom utvecklade och tillverkade stödmottagaren ZEMAG maskiner som omfattas av handel mellan medlemsstaterna. Således faller det aktuella stödet inom tillämpningsområdet för artikel 87.1 i EG-fördraget.
- (33) Undantag från det principiella stödförbudet i artikel 87.1 i EG-fördraget är enligt artikel 87.2 och 87.3 i EG-fördraget möjliga.
- (34) Enligt artikel 87.2 c har kommissionen befogenhet att bevilja statligt stöd som ges till näringslivet i vissa av de områden i Förbundsrepubliken Tyskland som påverkats genom Tysklands delning i den utsträckning stödet är nödvändigt för att uppväga de ekonomiska nackdelar som uppkommit genom denna delning.
- (35) Tyskland och de berörda parterna har inte lagt fram några belägg för att detta stöd skulle vara särskilt avsett för att uppväga nackdelar som uppkommit genom Tysklands delning. Tvärtom framgår det av den information som de tyska myndigheterna lagt fram att stödet beviljades för att omstrukturera ett företag i svårigheter. Tysklands delning har inte orsakat företagets svårigheter. Enligt EG-domstolens dom är det i detta fall inte motiverat att tillämpa artikel 87.2 c i EG-fördraget ⁽⁸⁾.

⁽⁷⁾ Den 28 mars 2001 fattade kommissionen ett delvis negativt beslut beträffande stöd till LINTRA och dess dotterbolag. Tyskland uppmanades att kräva tillbaka 34,978 miljoner mark från LINTRA och dess dotterbolag. Det totala beloppet på de stöd som ZEMAG olagligen beviljats uppgår till 6,37 miljoner mark.

⁽⁸⁾ Se bl. a. förstainstansrättens dom av den 15 december 1999 i de förenade målen T-132/96 och T-143/96, Freistaat Sachsen mot kommission, REG 1999, II-3663.

- (36) Detta ärende omfattas av artikel 87.3 i EG-fördraget, enligt vilken kommissionen under vissa fastställda omständigheter får bevilja statligt stöd. Enligt artikel 87.3 a i EG-fördraget har kommissionen rätt att bevilja statligt stöd som syftar till att främja den ekonomiska utvecklingen i regioner där levnadsstandarden är onormalt låg eller där det råder allvarlig brist på sysselsättning. Delstaten Sachsen-Anhalt omfattas av denna bestämmelse. I detta fall syftade dock stödet främst till att främja en viss näringsgren och inte den ekonomiska utvecklingen i en region. Därför skall stödet bedömas enligt artikel 87.3 c i EG-fördraget och inte enligt artikel 87.3 a.
- (37) I gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter ⁽⁹⁾ (nedan kallat riktlinjerna) har kommissionen i detalj fastställt efter vilka kriterier stöd som syftar till omstrukturering av ett företag skall bedömas.
- (38) Typiska tecken på ett företag i svårigheter är enligt punkt 2.1 i riktlinjerna: sjunkande lönsamhet eller stigande förluster, minskande omsättning, krympande kassaflöde och ett sjunkande värde på nettotillgångarna. Kommissionen konstaterar att ZEMAG har gått med förlust sedan företaget privatiserades 1994. Förlusten 1997 uppgick till 15 miljoner mark. Således betraktas företaget som ett företag i svårigheter.

IV.2 Stöd som uppges ha beviljats på grundval av en godkänd stödordning

- (39) I kommissionens beslut om att inleda ett granskningsförfarande konstaterade kommissionen att 1,85 miljoner mark av det totala offentliga bidraget till omstrukturingskostnaderna uppges ha beviljats på grundval av en redan godkänd stödordning. Eftersom de tyska myndigheterna inte tillhandahöll tillräckligt med detaljer för att kommissionen skulle kunna kontrollera huruvida åtgärden uppfyllde stödordningens bestämmelser om gränser och villkor utfärdade den enligt artikel 10.3 i förordning (EG) nr 659/1999 ett föreläggande om att lämna upplysningar.
- (40) Av de uppgifter som de tyska myndigheterna lagt fram till följd av föreläggandet om att lämna upplysningar framgår att Tyskland den 27 september 1995 beviljade ZEMAG ett investeringsstöd på 4,345 miljoner mark. Detta stöd beviljades på grundval av en stödordning som kommissionen redan hade godkänt ⁽¹⁰⁾. På grund av att ZEMAG hade en lägre investeringsnivå minskades stödet till 2,07 miljoner mark den 26 juli 2000. Eftersom ZEMAG lämnade in sin konkursansökan i december 2000 hade endast 1,85 miljoner mark betalats ut till företaget.
- (41) Kommissionen konstaterar att åtgärden uppfyller de gränsvärden och villkor som anges i stödordningen. Således betraktas åtgärden för närvarande som stöd enligt artikel 1.b ii i förordning (EG) nr 659/1999. Kommissionen behöver således inte bedöma stödets förenlighet med gemenskapsreglerna. Stödet på 1,858 miljoner mark måste dock vid prövningen av stödets proportionalitet bedömas enligt punkt 3.2.2.iii i riktlinjerna.

IV.2.1 Återställande av lönsamheten

- (42) För att omstrukturingsstöd skall kunna beviljas krävs en detaljerad omstruktureringsplan som leder till att företagets långsiktiga lönsamhet kan återställas inom en rimlig tid och på grundval av realistiska antaganden om de framtida villkoren för verksamheten. För att uppfylla detta lönsamhetskriterium måste omstruktureringsplanen leda till att företaget kan täcka alla kostnader, inklusive avskrivningar och räntekostnader.
- (43) När det formella granskningsförfarandet inleddes uttryckte kommissionen tvivel om huruvida omstruktureringsplanen kan få företaget att täcka alla sina kostnader. Således betvivlade den att den föreslagna omstruktureringsplanen uppfyllde lönsamhetskriteriet i riktlinjerna.

⁽⁹⁾ Gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter, EGT C 368, 23.12.1994. 1999 omarbetades dessa riktlinjer, EGT C 288, 9.10.1999, s. 2. Den nya versionen av riktlinjerna är inte tillämplig, eftersom allt stöd beviljades innan den offentliggjordes (se avsnitt 7 i 1999 års version).

⁽¹⁰⁾ "24. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe 'Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur'" (stöd N 531/95).

- (44) I de tyska myndigheternas och ZEMAG:s konkursförvaltares svar på att granskningsförfarandet inletts hänvisar de till att omstruktureringsplanen kunde ha återställt den långsiktiga lönsamheten vid den tidpunkt då stödet beviljades.
- (45) Kommissionen konstaterar att ZEMAG var verksamt inom en bransch där olika avtalsbetingade garantier måste kunna erbjudas. Dessa garantier måste ges ännu upp till fem år efter det att avtalsförpliktelserna uppfyllts. Dessutom måste företag som är verksamma inom denna bransch kunna förfinansiera avtal och täcka osäkra fordringar i fall kunden inte betalar i tid.
- (46) Kommissionen konstaterar även att ZEMAG tidigare till stor del täckt sitt garanti- och förfinansieringsbehov genom offentliga åtgärder. Efter det att den föreslagna omstruktureringsplanen genomförts skulle garantibehovet i framtiden täckas genom en garanti från delstaten Sachsen-Anhalt ⁽¹¹⁾.
- (47) Kommissionen konstaterar vidare att ZEMAG:s investerare var två egenföretagare, som endast förfogade över begränsade medel att tillföra företaget.
- (48) Vidare tar kommissionen hänsyn till att den föreslagna omstruktureringsplanen omfattade ytterligare ett finansiellt bidrag till att täcka omstruktureringskostnaderna (se skälen 25 och 26) från de anställdas och en privatbanks sida. Enligt vad som uppgetts verkar det som att detta bidrag aldrig gjordes. Detta visar att en privat investerare i en marknadsekonomi inte var beredd att på grundval av omstruktureringsplanen tillhandahålla företaget erforderliga medel.
- (49) Med beaktande av dessa uppgifter anser kommissionen att omstruktureringsplanen inte på ett lämpligt sätt har angripit problemet med att få företaget att självt täcka alla kostnader, inklusive avskrivningar och räntekostnader. Denna uppfattning får stöd om man beaktar hur företagets ekonomiska situation faktiskt utvecklades under omstruktureringsperioden. Kommissionen anser därför att omstruktureringsplanen inte uppfyller lönsamhetskravet i riktlinjerna. Det kan också konstateras att LINTRA:s krav på återbetalning utgjorde ytterligare en börda för företaget.
- (50) Kommissionen konstaterar att företaget ansökte om konkurs den 27 december 2000. Av detta framgår att ZEMAG:s långsiktiga lönsamhet inte kommer att uppnås.

IV.2.2 Förhindrande av otillbörlig snedvridning av konkurrensen

- (51) Omstruktureringen måste innefatta åtgärder för att i görligaste mån mildra de negativa följderna av stödet för konkurrenterna. I annat fall måste stödet anses strida mot det gemensamma intresset och kan enligt artikel 87.3 c i EG-fördraget inte undantas från stödförbudet.
- (52) Det betyder att om företaget är verksamt på en marknad inom EU där en objektiv bedömning av utbud och efterfrågan ger vid handen att det råder strukturell överkapacitet, måste omstruktureringsplanen ge ett betydande bidrag – i förhållande till det erhållna stödet – till en sanering av den berörda marknaden, varvid kapaciteten oåterkalleligt minskar.
- (53) De marknader som ZEMAG var verksam på är marknader med mycket specialiserade produkter. Enligt de tyska myndigheterna förekom det ingen överkapacitet på dessa marknader.
- (54) Enligt den omstruktureringsplan som lagts fram skulle ZEMAG under perioden 1997–2000 öka sin produktionskapacitet från 130 000 timmar per år till 173 000 timmar per år. Ett företag som erhåller omstruktureringsstöd får endast öka sin kapacitet om dess överlevnad annars äventyras. Ett sådant undantag måste uttryckligen anges och motiveras. I det aktuella fallet gjordes ingen sådan förklaring om behovet av att öka kapaciteten.
- (55) Av dessa skäl kan kommissionen inte slå fast att den framlagda omstruktureringsplanen innehåller tillräckliga åtgärder för att mildra eventuella negativa följder på konkurrenterna.

⁽¹¹⁾ Således skulle de båda garantier som BvS beviljade 1997 omvandlas till en garanti från delstaten Sachsen-Anhalt. Denna garanti skulle beviljas på grundval av en stödordning som kommissionen redan hade godkänt.

IV.2.3 Stöd i förhållande till kostnaderna för och nyttan med omstruktureringen

- (56) Stödets omfattning och intensitet måste begränsas till vad som är absolut nödvändigt för omstruktureringen och stå i proportion till den förväntade nyttan för gemenskapen. Således måste stödmottagaren med hjälp av egna medel eller genom extern finansiering ge ett betydande bidrag till täckandet av omstruktureringens kostnader.
- (57) När det formella granskningsförfarandet inleddes konstaterade kommissionen att de anställda hade gjort ett bidrag till omstruktureringens kostnader på 8,7 miljoner mark. Ytterligare ett bidrag från de anställdas sida på 2,1 miljoner mark beaktades inte, eftersom detaljerna i de anställdas deltagande inte var fastställda. Eftersom åtgärden inte vidtogs under omstruktureringens perioden, var det dessutom tveksamt om kommissionen överhuvudtaget kunde betrakta åtgärden som en omstruktureringsåtgärd.
- (58) Kommissionen konstaterade vidare att en privatbank avsåg att öka ZEMAG:s kreditlinje till 3 miljoner mark och garantilinen till 15 miljoner mark. Eftersom de tyska myndigheterna inte inkom med några närmare uppgifter om de exakta villkoren för dessa åtgärder, eller om huruvida dessa faktiskt genomfördes, kunde kommissionen inte inkludera dessa åtgärder i analysen av stödets proportionalitet, vare sig som omstruktureringsstöd eller externt finansieringsbidrag till omstruktureringens kostnader.
- (59) Av ovan anförda skäl ansåg kommissionen i sitt beslut att totalkostnaderna för den andra omstruktureringen av ZEMAG skulle uppgå till 41,058 miljoner mark. Stödmottagarens bidrag skulle uppgå till 3,9 miljoner mark, vilket således är mindre än 10 % av totalkostnaderna, oaktat den ytterligare börda som återbetalningskravet från LINTRA utgör. Det kan inte anses "avsevärt" i den mening som avses i riktlinjerna.
- (60) På grundval av de uppgifter som lagts fram som reaktion på att granskningsförfarandet inletts, konstaterar kommissionen att varken de anställdas extrabidrag till omstruktureringens kostnader eller de ytterligare medlen från banken faktiskt beviljades.
- (61) När det formella granskningsförfarandet inleddes, konstaterade kommissionen vidare att det bidrag som ZEMAG fram till 1997 beviljades via LINTRA måste ha beviljats som en del av stödärende C 41/99 LINTRA Beteiligungsholding GmbH. I det aktuella fallet skulle detta stöd bedömas utifrån frågan om investeraren gav ett betydande bidrag till omstruktureringens kostnader.
- (62) Den 28 mars 2001 fattade kommissionen ett delvis negativt beslut om stöd till LINTRA och dess dotterföretag. De tyska myndigheterna uppmanades att återkräva 34,978 miljoner mark från LINTRA och dess dotterföretag. Beloppet på det stöd som är oförenligt med den gemensamma marknaden och som beviljats ZEMAG uppgår till 6,37 miljoner mark.
- (63) Kommissionen konstaterar att de tyska myndigheterna inte har gett några uppgifter om hur detta belopp skall beaktas vid analysen av frågan om stödets eventuella begränsning till minsta möjliga och om stödmottagaren har gjort ett betydande bidrag till omstruktureringsplanen med hjälp av egna medel.
- (64) Avslutningsvis kan konstateras att stödmottagaren uppenbarligen bidrar med ett belopp på 3,9 miljoner mark till omstruktureringens kostnader som uppgår till 41,058 miljoner mark. De offentliga stödåtgärderna för den andra omstruktureringen, inklusive de 1,85 miljoner mark som beviljades på grundval av en redan godkänd stödordning, uppgick till ungefär 28,45 miljoner mark. Detta belopp inbegriper inte det stöd på 6,37 miljoner mark som förklarats oförenligt med den gemensamma marknaden och som till följd av LINTRA-beslutet skall återkrävas. Således kan inte slutsatsen dras att stödet står i proportion till omstruktureringens kostnader och nytta. Detta stöder dessutom kommissionens bedömning att omstruktureringsplanen inte syftar till att återskapa den långsiktiga lönsamheten i ZEMAG.
- (65) Med beaktande av ovanstående kan kommissionen inte dra slutsatsen att detta kriterium i riktlinjerna är uppfyllt.

V. SLUTSATS

- (66) Kommissionen konstaterar att Tyskland har beviljat det aktuella stödet i strid med artikel 88.3 i EG-fördraget.
- (67) Det med den gemensamma marknaden oförenliga stödet på 26,6 miljoner mark skall återkrävas från ZEMAG.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Det statliga stöd som Tyskland beviljat Zeitzer Maschinen, Anlagen, Geräte ZEMAG GmbH är för ett belopp på 26,6 miljoner tyska mark oförenligt med den gemensamma marknaden.

Artikel 2

1. Tyskland skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att från mottagaren återkräva det olagligt beviljade stöd som avses i artikel 1.
2. Återkravet skall ske utan dröjsmål och i enlighet med förfarandena i tysk lagstiftning, förutsatt att dessa förfaranden gör det möjligt att omedelbart och effektivt genomföra kommissionens beslut. Det stöd som skall återkrävas skall även innefatta ränta som löper från och med den dag då stödet stod till stödmottagarens förfogande fram till den dag då det återbetalats. Räntan skall beräknas på grundval av den referensränta som används vid beräkningen av bidragsekvivalenten inom ramen för regionalstöd.

Artikel 3

Tyskland skall inom två månader från delgivningen av detta beslut underrätta kommissionen om vilka åtgärder som har vidtagits för att följa beslutet.

Artikel 4

Detta beslut riktar sig till Förbundsrepubliken Tyskland.

Utfärdat i Bryssel den 10 oktober 2001.

På kommissionens vägnar

Mario MONTI

Ledamot av kommissionen
